

Franckesche Stiftungen zu Halle

Sylva Qvadrilingvis Vocabvlorvm Et Phrasivm Bohemicae, Latinae, Græcæ Et Germanicæ Lingvæ

Emmel, Helfrich

Pragae, MDXCIIX

T

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228867](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228867)

Estwánj / podstewánj / pobstewj / nabj.
jenj.

Inligatio: Irritatio: Instinctus: In-
citamentum: Invitamentum, ná-
wod: Irritamentum, podpal, pod-
nir, podnicowánj: Impulsus, do-
nutkánj: Stimulus, osten, bodec:
Calcar, ostruha. Ἐπεισμός: ἐπι-
σμός: παρασμός: ἢ παρρησις: τὸ
ἐρενθίσαι: κινθίσαι, incitamentū,
ponaukánj, ponufnutj. Ἀνεί-
γχις / τριβ / anweisung / anleytung /
eingebug / stachel oder stumpfger-
te / spohn.

Sussteti / hučeri / chfesteti / blučeti,
Murmurare: Murmur edere: Susur-
rare, septati: Sonum edere aquae
fluitantis, hučeti gáfo woda, když
teče. Μορμύζειν: ψιθυρίζειν: διαψιθυ-
ρίζειν, susurrare: θρυλλίζειν: διαθρυλ-
λίζειν: ἐνθρυλλίζειν: γογγύζειν.

Murmelen / rauschen / eyn geräusch
machē / sausen / rauschen als ein sties-
send wasser.

Susténj / sust / hčmot / hučenj / chfe-
sténj.

Murmur: Strepitus: Susurrus: Fre-
mitus, stiehot. Ὁ γογγυσμός: ψιθυ-
ρισμός, susurrus: ὁ πάταγος, strepi-
tus: ὁ ψιθυρῶ: θρύλλω. Mürmel /
getämmel, gereusch / d's sausen / leis
getämmel.

Poëticè: Susurrus levis, rancus, mollis,
tacitus, lenis, blandus, querulus, som-
nifer, Pariens somnum, inducens so-
porem, Suadens mire somnum.

Schwag / přibuznj / strje manželskij
spřáclenj, spřijněnj.

Affinis: Affinitate propinquus: Con-
junctus: Affinitate conjunctus. Ὁ
ἡ συγγένης: ὁ συγγενὴς καὶ ἐπιγαμίας
κνδεμαὶν: κνδεσῖς. Schwager / vero
schwäger / mit schwager schafft zu-
gethan.

Swee.

Calcearius: Sutor: Calceolarius: So-
learius, Fterjz pantoffle delá. Ὁ ὁ-
ποδηματοποιός: ποταῖος: τὸν ὁποδημα-
τοῦ. Schuchmacher / schuster / pan-
toffelmacher.

Swegruffe / Swegruffe / manželskij mé-
mátē / swegra / Echyně.

Socrus, uxoris meae mater. Ἐκρά, πω-
δρά: Schwieger, meiner Frauen-
mutter. Socrus magna, ženy mé bá-
ba, prawsgruffe, prachyně: Ἐκρά
μεγάλη. Großschwieger / meiner
f. awen großmutter.

Σ.

Tabule / přkno.

Tabula: Alser, Ἡ δέλτος: ὁ πίναξ:
ἡ σάνις. Tabel / tassel / Brett. Vide-
tiam supra přkno.

Tabulky / na nichž se něco píše / psach
tabulky.

Tabula: Pugillares: Tabulae in qui-
bus stylo scribimus, Tabulky na
nichž rassičau písseme. Cera, tabu-
la cerea, wostowé tabulky. Τὸ κερα-
ματεῖον: τὸ δελτιον: ἡ πίναξ. Tabel
tassel darauff man etwas schreibt /
schreibtäffel / wächsen tassel.

Tagemstwi / tagnefti / tagne wčy / strn-
tē. vřnřtē, zřnřtē wčy / ne to idēm
inámé a igwne wčy / o nichž to jde
m. wčy

mu toēdēti a mluwici nēssuſi.
 Myſteria : Arcana : Secreta : Myſti-
 ca : Occulta : Abſcondita : Abſdita :
 Res arcanae paucis cognita, neq;
 alijs communicandæ: Sacra, quæ
 promiſcuam multitudinem & pro-
 fanum vulgus ſcire non fas eſt. Tā
 μυστήρια : ἀποκρυφά : ἀπὸρρητά.

Geheymniß/ heymliche ding/ ver-
 borgene ſachen, die man nicht ſagen
 oder offenbaren darff.

Tagemniß/ tagne/ w tagnoſti/ podtagi/
 neſgewne/ neſwēte/ zaſtrytē/ vſtrytē/
 pod ſlobaučtem/ za jaſtērau / niſe-
 čny/ newēdomny/ newidomny.

Clam : Clanculum : Clauſtrine, po-
 ſautnē, ſaukromj, ſaukromnē : Ar-
 canē : Secretū : Occultē, pſtrytē :
 Furtim, Eradi, ſlodēgſtym ſpūſo-
 bem : Teſtē, zaſtrytē, vſtrytē : Ab-
 ditē : Abſconditē : Latenter : Diſi-
 mulanter, poſtrytē, pod poſtēčau.
 Λαθρῶς : λαθρῶς : κρυπτόν : κρυπτός :
 ἀπορρητός. Geheymlich/ ver-
 borgenlich/ in geheym/ nicht offent-
 lich oder nicht am tag/ vnder dem
 hērtlin/ diebiſcher weis/ verdeckt/
 verholen.

Tagiti/ zaſtagiti/ ſchowati/ vſtryti/ za-
 ſtryti/ zaſtryti/ w tagnoſti chowati.
 ſachowati/ na gewo, na oči nedati/
 vneſſati/ na ſwēto newypauſtēti/
 wſtrytē w ſtrytoſti, w tagnoſti mſti.

Abſcondere : Abdere : Occultare : Ce-
 lare : Occulere : Tegere : Contege-
 re. zaſtryti, pſtryti : Supprimere,
 zaſtryti, zaſſapiti : Involuere, o-
 baliti : Opprire vel obvelare, zaſtry-

ti : Abſtrudere, zaſtryti : Condere,
 ſchowati : Ab oculis remouere s
 oči odſoſiti : Diſſimulare, činiſe
 newida, nedati na ſobē znati : Oc-
 cultē ferre. Eradi chowati. Kρύπτειν :
 καλύπτειν : ἀποκρύπτειν : ἀπαλύν-
 πτειν : συκρύπτειν : καὶ ἀκρύπτειν :
 ἐπικρύπτειν : ὑποκρύπτειν.

Verbergen/ verbergen/ verhüllen/ ver-
 decken/ verhalten/ heymlich vñ ver-
 borgen halten / nicht ſehen laſſen /
 verdrücken/ verſchlagen/ nicht ans
 licht kommen laſſen / einwicklen /
 verhüllen/ auß den augen thun/ ver-
 borgen halten.

Tagiti ſe/ krenti ſe/ vſtryti ſe/ pſtry-
 wati ſe / ſidi ſe ſtititi / na gewo-
 na ſwēto meſy ſidi nechoditi, newych-
 zeti/ tegnē, ſtrytē ſe chowati.

Latere : Latitare : Delitere : Delite-
 ſcere : Obliteſcere : Clam eſſe : Ab-
 ſcondere, Occultare ſe, ſchowati
 ſe : Abdere ſe, do ſaura zaſez-
 ti : Latebras quærere, ſtryti hle-
 dati : Diverticula quærere, Koſy-
 wrátec wyhledawati. Λατάνειν :
 διαλατάνειν : παραλατάνειν : ἐπιλα-
 τάνειν : φωλεῖν : φωλεῖν : ἐμφωλεῖν :
 φωλεῖν, quaſi in ſpecu latere, w
 geſtyni ſe ſchowati : κρύπτειν :
 καὶ ἀκρύπτειν : συκρύπτειν.

Verborgen ſein / verborgen ligen/
 inligen/ ſich verbergen/ ſich verbor-
 gen halten/ nicht vñter die leut, ans
 licht kommen.

Tagny/ tegny/ tagemny/ ſtryti/ vſtry-
 ti/ w tegnoſti zaſezny/ ſachen anſ,
 CCC 5 zwēte,

zawřený/obložný/nežerčný/ne-
známý/nemědomý.

Arcanus: Clandestinus: Abcondi-
tus: Abditus: Occultus: Clām,
sautromný: Abstrusus: zastrčený:
Reconditus, záložný: Tectus, za-
krytý: Latens: Secretus: Remotus
ab arbitris. Ὀκρυπτός: λαθραίος: κρύ-
φιος: ὁ, ἢ ἀποκρυφός: ὁ κεκρυμμένος:
ἀποκεκρυμμένος: ὁ, ἢ ἀφανής, incon-
spicius, nepatný: ἀσάφης, ἀδύλος,
obscurus, zatmělý. Heymlich/ver-
borgen/verdeckt/ve. schlossen/in ge-
heim/hingehalten/nicht offenbat/
nicht am tag/vnter dem hüttlin.

Tagnē, regnē, w regnosti, t w se vomē-
dici/podtagi ojnāmiti/do vcha po-
szeptati/sebē kfauc prawiti.

In aurem loqui: Ad aurē dicere: Im-
murmurare: Insufurrare, posseptati
Suggerere ad aurem. Ὑποβάλλειν:
εἰς τὰ ὦτα ψιθυρίζειν. Heymlich sa-
gen/in eyn ohr sagen/einblasen.

Tāhati/ tāhnauti/trhati.

Trahere: Ducere, wēsti: Tractare,
sinýkati, wláčeti: Rapere, trhati,
sineyčiti, sineyčati. Ἔλκειν: ἐλκύειν:
ἐλκύειν: ἀγείρειν: φέρειν. Ziehen/schlip-
pen/reissen.

Tāhni, tēhni rrvē / gdi mi s oči / gdi
pryč / ode gdi tam / waräg s cestý.

Apagē: Fugisne hinc, eos gestre tu:
Abi: Dilcede. Ἀπαγε: ὑπάγε.

Troll dich/ heb dich/ mach dich hin-
weg/ gehe hin weg. Vide etiam Gje
ti pryč.

na Tāhnauti/ roztāhnauti/ rozprosfk-
ti/ rozložiti.

Extendere: Tendere: Intendere: Di-
stendere. Ἐκτείνειν: κατετείνειν: ἐ-
κτείνειν: ἐκτελέζειν, ἐκτελάννυται
expandere, rozložiti, rozestřiti.

Ausspannen/ ausstrecken/ aufeynan-
der ziehen vnd densen. oder spannen.
od Tāhnauti/ odtrhnauti/ strhnauti/ od-
wlčey/ swlčey/ odsinečiti.

Detrahere: Abstrahere: Avellere,
mocy odtrhnauti, oderwati: Abri-
pere. Ἀφελκεῖν: ἀφελκειν: ἀφαιρείν:
auferre, odnesti. odniti: ἀποσώρειν:
ἀποσώρειν. Abziehen/abreissen.

pfe Tāhnauti/ zatāhnauti/zakryti/za-
střiti.

Prætere: Obtere: Obducere.
Προτείνειν: προτείνειν: κατετείνειν:
κατετελάννυται: παρατελείν:
παρατελάννυται. Fürspannen/
fürstrecken/ für etwas her ziehen.
pro Tāhnauti/ prodlaužiti/prodřiti.

Producere: In longius ducere, trahere,
daleko prorāhnauti: Prolonga-
re: Prorogare, časū pridati: Pro-
ferre. Μενεύειν: ἐπιμενεύειν: ἀνατελέ-
λει, ἐκτείνειν, extendere: παρέλκει.
Erstrecken/erlangeren. Vide etiam
prodlaužiti.

roz Tāhnauti/ na rāžno tāhnauti/ roz-
trhnauti.

Distrahere: Diducere: Divellere,
gedno od druhého roztrhnauti. Δια-
σώρειν: διασώρειν: διασπείν. Von eynan-
der ziehen.

wn Tāhnauti/ wtrhnauti.

Extrahere: Educere: Evellere, wy-
dřiti: Extirpare, Eradicare, s Po-
tencem

tenen wytrhnaut, wyfofenitt. *Ex-
τίλλειν: ἐξαρῆν: ἀποτίλλειν: ἀπορ-
ρίζειν, radicitus evellere: ἐκσῆν.
Ausziehen/herausziehen, oder reis-
sen/ auffreyssen/mit dem stam, oder
mit der wurzel aufreissen.*

Wytrhnauti/ wen wydati/ podati.

Protendere: Proferre: Expandere:

Exerere: Exporrigare. *Ευτείνειν,
προτείνειν: ἐκτείνειν: παρατείνειν.*

Ausstrecken/herausrecken/darrey-
chen/herfür langen.

Taf/ takto / tim, timto späsobem / na

ten, na tento na tafowh späsob/ ne-

ginác/ taf a neginác/ nápodobně.

Ita: Sic: Eo modo: Ea ratione: Non

aliter: Haud secus: Ejusmodi Hu-

iusmodi, Similiter, podobně, row-

nětaf: Ad, in pum modum: Tali

ratione: Hoc modo, Tim a takto

wym späsobem, tau mieran. *Ουτω:
εἰτως: εἰτως: ὥδε: ὥδι: ἴδῃ sub. ἴδῃ-
νε: ὥδῃ πως: καὶ ἴδῃ τον ἴδῃ ὁμοίως, ad
hunc modum. Also/auff solche wei-
se/ der gestalt/auff die art/dermass
sen/ nicht anders/ vergleichen.*

Taf gest/ taf sefalo/ taf a neginác /

neni gínác/ taf w prawde/ taf samo

to sobě.

Ita est: Res ita se habet: In hoc statu

res est: Hic est rei status: Hoc lo-

co est: Ejusmodi res est: Hec in re,

in causa sunt: Haud aliter, non se-

cus res se habet nemás gínác. *Ουτως
εἶται: καὶ ταύτα: τὰ παρὶς τα: αὐτῶν
καὶ ἴσας. Es ist also/ also hat es
eyn gestalt/also ist ihm/ die sich ist
also geschaffen/ also ist es vnd nicht*

anders. *Vide etiam Gest taf.*

nech gest Taf / vide Bud taf.

Takto/ timto späsobem/ na ten/ na ten-

to späsob/ na ten must/ na ten a na

tafowh späsob aneb must.

Ita: Sic: Item quod: Hoc modo: Hac

ratione: Eodem modo, Eadem ra-

tionem: Ad hunc modum. *Ουτω: εἰτως:
εἰτως: ὥδε: τῶδε: τῶς, sub. ἴδῃ ὁμοίως.
So/also/ auff die weise/ auff diese
oder dieselbige weise. Vide etiam
rim Späsobem.*

Tafé/ y tafé.

Etiam: Quoq: Et, Atq: Ac, N. Kaj:

ἔτι εἰς τιν. Adhuc, gessic. Auch/ vnd.

Tafé f tomu/ ngbrg tafé/ anobrg tafé /

brg tafé/ f tomu/ porom / dále.

Quin; Quinetiam: Tum, porom: Ad-

hec: Præterea, wice: Insuper, nad

to wýsse: Atq: adeo: Adde, přičin,

přideg f tomu. *Αλλὰ καὶ: καὶ μὲν, ἔτι:
εἰς τιν: ὅς τις ἴσως: εἰς ταῦτα, adhuc.
Dazu auch/ zu dem/ ober das/ nach
weiter/ darnach/ darzu/ thu hinzu.
Vide etiam f Tomu.*

a Taf dále/ a f tomu podobně/ a co f to-

mu, f tomu podobněho wice/ et cete-

ra, y gíné wěcn.

Et similia: Et alia ejusdem generis:

Et si quid eiusdem generis: Et si

qua similia: Et cætera: Et cæteri.

*Καὶ τὰ ὅμοια: καὶ τὰ τῷ ὁμοίως: καὶ τὰ τῷ
τῷ ὁμοίως: καὶ ὅσα ἐφεξῆς, & reliqua
deinceps: καὶ ταῦτα. Vnd dergleichen
chen/ vnd was des mehr ist.*

Tafowh/ tafh / tafowh/ tafh/ toho

drub/ tghdrub/ tēhof, toho späsobu.

Ejusmo-

Ejusmodi: Ejuscemodi: Ejusdēmo-
di: Ejus generis: Talis: Id genus:
Item: Iudem: Similiter. *ἄλλοτε τοιοῦ-
τος, ἄλλοτε τοιοῦτος, τοιοῦτος, τοιοῦτος.*
Eölcher/dergleichen/dererley/der
art/auff solche maß vnd weiß.

Talff.

Orbis: Discus, ofranchly talff/Teller,
runder teller. *ὁ κύκλος: Quadra,*
erwerhrang talff/ὁ πινυκτός, Vier
eckel teller.

Tälw/ vide Zmüg.

Tam/tamto/hyn/hynfy/na onom mī-
stē/tu/na tem mīstē.

Istic: Illic: Ibi: Illo in loco: Ibidem:
Inibi: In illo loco. *ἔκτ: ἐν ταύτῃ:*
ἐν ἐκείνῳ τῷ τόπῳ: ἐν αὐτῷ τῷ τόπῳ.
Dort/daselbst/ an jehnem ort/aldz
an denselbigen ort.

Tam/tamto/na eno mīsto/na te mīsto.

Eō: Illuc: Isthuc: Eōdem, na tēz mī-
sto: Illō, onam: In eū locum. *ἔκτ:*
ἐκείνῃ: ἐν τῇ. Dahin/ dorthin/ das
selbst hin/ an denselbigen ort.

Tancowati/ sfāfati/ postafowati/ la-
sfowati/ dedfowati/ radost/ pīsfā-
fowati, pīsfati/ sfofy/ pīfowatīf.

Saltare: Tripudiare: Ducere chore-
as, tancē wēstī. *χορεύειν: ὀρχήσασθαι:*
πᾶν, ὅλον, ὅλην, ὅλην, ὅλην, ὅλην.
Tangen/ hupffen vnd springen.

Poëticē: Ducere choreas, choros: Celeri
pede pulsare humum: Instruere cho-
ros: Ducere choros ad numerum: Re-
ferre pedes, mouere pedem ad nume-
rum.

Tancē/ postafowānj/ sfofy.

Saltatio: Tripudium: Chorea. *ἡ χο-
ρεία: ὁ ὀρχησμός: ὁ χορευτικός, tripu-
dium: τὸ ὀρχημα, idem. Tang, das*
springen vnd hupffen/ der reyen.

Tancē wēstī/ nāpfed tancēwāt/ tancē
ēm für wēstī.

Præsaltare. Chorum ducere: Chora-
gum agere: Chori ducem else. *χο-
ρηγὸν: χορηγόν ἄνθρωπον. Vortanzen/*
vortan tanzen oder springen/ den
reyen führen.

Tancēnj/ pfed tancēnj/ mādec tancē
stēnj/ nāpfed tancēnj, spē, für we-
de/ Stödec.

Præsaltor: Choragus: Dux chori. *ὁ*
χορηγός: χορηγόν. Vortanzen/ vort
springer/ der den reyen führet.

Tarati/ tonauti, sfodn wēstī na mōstī.

Facere naufragium Naufragari: Na-
uem frangere: Naufragum esse.
Ναυαγῆν: ἀπολλύειν ναύς, nauem
perdere, Schiff strätin: *καταδύειν*
ναύς, nauem submergere, Schiff pol-
tepiti. Schiffbruch leiden.

Poëticē: Lacerā, fractā, quasatā nauī
iactari per aquoris undas: Iactari
naufragum per undas: Mergi demer-
gi ponto: Undis, aquis obrui: Bibere
aquoris undas: In immenso iactan-
tur corpora ponto: Aguntur ventis
tabula feriuntur ab undis: Dissicla
toto equore classes: Arma uirum ta-
bulaq, Troia gaze per undas natant.

Tarāni, tonuti na mōstī.

Naufragium: Iactura quæ fit in mari
fractā nauī: Fractio vel submersio
nauis, Stoda na mōstī, fōy: se siff
polāns

*Hupfen
passif
le pays
fin*

poláme aneb potopj. Ἡ ναυαγία,
ναυαγία. Schiffbruch.

Curmar / weterlini trh.

Curum scrutarium, promercale: Lo-
cus in quo veteres merces, ut uten-
silia, vestimenta ferè detrita & alia
scruta venduntur. Τροταριοπολεῖον.

Gimpelmarck / gimpelmarck. Vi-
de etiam Tbh.

Tatru / Tatru / vide Grec.

nepo Tatru se / nejdafiti se po Dren.

Degenerare: Desciscere: Non sequi
parentum aut majorum suorum in-
stituta seu mores: Suorum majo-
rum vestigijs non insistere, nenásle-
dowati, nektráeti po slepígich
swých předešl. Nobis: ἐξῆς αὐτοῦ:
ἐξ ἑαυτοῦ. Aus der art schlagen /
nicht treuen in die fußstapfen set-
zen voreltern.

Tatman / vide Modsa.

Taul / taulé / raudro, w němž sply
choragi / Kcher.

Pharetra: Theca sagittarum, ubi sa-
gittae reponuntur. Ἡ φαρέτρα: Culo-
theca. Röcher.

Poeticè: Pharetra decora, picta, levis,
insignis, sagittifera, capax, Cydonia,
Scythica, Lycia, pendens, habilis, au-
rata, venatrix, fetosa, versicolor, pen-
dula, grandida, Gnosia.

Taufati se / sem n tam, semotam se ro-
tuswati / progideti, prochazeti / ro

Směte wandromati / roslaufati se.

Vagari: Errare: Oberrare: po swěre
blauditi: Hinc inde palsim volita-
re, semotam se laudati: Vagū esse,
wůlákem, bēhaunem býti: Huc illuc

oberrare: Divagari: Hinc inde va-
gari: Palari. Πλανᾶσθαι: ἀλλᾶσθαι: πε-
ρίεργεσθαι, περιέναι, circumire, ob-
cházeti: πλανᾶν ἄναι, vagum esse.

Vmb / schweyffen / vmbher / schweyffen
hin vnd wider zihen stehen / vmbher
wandern / vmb / schweyffig sein.

Tulák / bēhaun / tterh / po swěre sem n
tom se taulá, bēhá, sandá, nemage
mista gistehe / wandromni / roslau-
čka / pobuda.

Erro Errans: Erraticus, Errabundus:
Circumforaneus, Tarmarecny, po-
tržny tulák. Erroneus, bludat: Va-
gabundus: Vagus, Vagator: Cir-
culator: Qui hinc inde incertis se-
dibus vagatur. Ὁ πλανήτης: ἀγύρ-
της: πλανός, planus: ἀλάνης: ἀλώμα-
τος. Landstreycher / vmb / schweyffer /
landläuffer / vagant.

Tauláni / taulka.

Vagatio: Palatio: Oberratio. Ἡ πλά-
νις: πλάνησις: τὸ ἀλῆμα. Vmb /
schweyffung.

Tauziti / vide Zialowati.

Tauziti po něcem / tusebně žádati. žádo-
stiwě očekáwati něčeho / žádest, mi-
lost a chut wůti něčemu / nadati se
něčeho / nemocy dočekati / žádesti-
wím býti.

Desiderare: Expectare čekati: Spera-
re, nadati se: In votis habere: Ap-
petere: Expetere: Cupere: Con-
cupiscere, žádati, požádati: Desi-
derio teneri, affici: In desiderio ali-
cuius rei esse: Ex desiderio labora-
re: Studio incensum esse, žádesti
pořeti: Trahi, rapi, aestuare fla-
grare.

grare, incendi desiderio: Animus
 spectat: Animus flagrat, æstuat,
 rapitur desiderio, sedet žádostj ho-
 sj: Cupiditate ardere, flagrare, lan-
 guere: Duci: Rapi: Inflammatū
 esse. Γάληδος: ποθεῖν: ὀρέγασθαι: ἐπι-
 θῆναι: ἐπιθυμεῖν: ἐπιποθεῖν: ἀντιπο-
 θεῖναι: ἐχρῆν ἐπιθυμῶν. Verlangen
 haben nach etwas / sich sehnen / Be-
 gierd, lust vnd lieb zu etwas haben/
 kaum erwarten können/ erwarten/
 hoffen/ Begeren. Vide etiam Ziad
 dati.

Tausenj/tusba/tuschná žádost/pečli-
 wé očekáwanj.

Desiderium: Auiditas, žádost: Amor:
 Libido, inlost: Expectatio očeká-
 wanj: Spes, naděge: Desideratio,
 žádostiwost: Studium, snážnost:
 Appetitus, chut: Cupiditas. Ἡ ἐπι-
 θυμία: ἐπιθυμία: ὁ πόθος: ἡ δόκησις,
 προσδοκία, expectatio, ὀρέξις. Ver-
 langen/Begierd/das sehnen/erwar-
 tung/hoffnung/steiß. Vide etiam
 Ziadost.

Tázati se/ vide prát se.

očásta/ tážanj/wytažowánj/podánj/
 pohádka.

Quæstio: Rogatio: Problema: Per-
 contatio: Interrogatio: Erotema.
 Τὸ ἐρωτήματα: Ζήτημα: ἀποκρίματα: ἡ
 ἐρώτησις: Ζήτησις: ἀνάκρισις. Frag-
 aufgab.

Těcy/bějeri/ liti se.

Fluere: Manare: Labi: Desfluere, o-
 tēcý. Πέιν: ράγειν. Gießen/rinnen/
 lassen.

pfe Těcy/přetěfati/přebjhati/přebž-

hnauti/ wybjhati / přetěfati, wylé-
 wati se.

Exundare: Inundare, rozwodniti se:
 Redundare, přebýwati: Alueum
 exire, Extra alueum effundi, Ex-
 tra alueum undas effundere, Effle-
 re se alueo, Z iečisti se wyliti/přes
 břehy tēcý, wen z břehů wystaupiti:
 Restagnare: Transgredi, superare
 littora, břehy přewýstati. Αἰμυράζειν:
 ἐκχυράζειν: ἐκχυράζειν: ἐκχυράζειν:
 καὶ ἀνὰ ἑαυτὸν. Oberfließen/oberlauf-
 fen/aussfließen/überschießen/auss-
 laufen/überschwemen/ sich ergie-
 ßen/sich außerhalb des stroms über-
 gießen/ über das vffer gehen.

roz Těcy / totem se rožděti / na rúno
 tēcý.

Dimanare: Diffluere: Profluere. Δια-
 ρεῖν. Zerrinnen/zerfließen / von ey-
 nander fließen.

wy Těcy / wytěfati / wbyěhnauti / wby-
 liti se.

Effluere: Emanare: Exire, wygít:
 Perfluere, protecy, na strze tēcý. Ε-
 ρεῖν: ἀπορρεῖν. Ausfließen, aus-
 rinnen/ heraußrinnen oder lauffen/
 herauß gehen/ durchfließen.

v Těcy/ vřetati / vbyěhnauti / na vřetání
 se dáti / prchnauti / wywážnauti / s
 waškem se poraditi.

Fugere: Aufugere: Effugere: Profu-
 gere: Fugam dare, paty vřetati:
 In fugam se conferre, conijcere na
 vřetání se obrátiti: Coijcere se in
 pedes, dáti se w řory, w noby: pa-
 ty vřetati: Terga dare, Terga ver-
 tere, hiber vřetati, za sebau honiti:
 Fugam

na v² Eifánj obrátiti / v² tčens p² tvešti /
jahnati / p²řed sebau hnáti / spástem
odehnati / prafiti / heniti.

Fugare: In fugam vertere, converte-
re, conijcere: Profligare: Fundere:
Dissipare, distrahere, disijcere, di-
spargere fugá, rozechnati a rozpráti

ti. Φυγάδευειν: ἀπέρπειν, καὶ λατρεῖν: καὶ λατρεῖν, vertere in fugam: φυ-
γὰν ἰσθύνειν. In die flucht treiben / ver-
jagen / vertreiben / in die flucht schey-
hen / zurück treiben / durch die flucht
trennen vnd zerstreuen.

Poëticè: Fugare: In fugam agere ho-
stes: Dare terga cōgit: Bello fugare
hostes: Detrudere à statione.

v² Eifáni se strogiti: hotowiti / strogiti
se, mysliti vtecy.

Parare fugam: Apparare, adornare,
meditari fugam: Accingere se, ac-
cingi ad fugam: Præparare sele fu-
gæ. Βελέειν δρασμὸν: τὴν ἀπὸ δρασμὸν
βελέειν: περιδρασμὸν ἔχειν. Sich zur
flucht rüsten / sich auf die flucht ge-
rüst vnd gefast machen / sich auf die
fahrt schicken.

v² Eifáni / bezpečnè, w² sadnj, swobodnè
misse / kamž nědo w nauzy a potře-
bè vtecy, a sebau bezpečen b²ti m²se.

Perfugium: Confugium: Refugium:
Profugium: Asylum, gleyt, swobo-
da, w² sadnà. Ἡ καὶ λαφυρὰ: τὸ ἀσυλον.
Zusucht / sicher ort / dahin man flü-
hen kan in der not / vnterschleyff /
freihelt / geleyt.

v² Eifáni mit t² někomu / t² někomu v-
tecy, a b²setio pomoc aretník.

Confugere: Perfugere ad aliquem:

Præsidium vel auxilium quærere,
obraný a pomocy hledati: Auxilij
causá ad aliquem fugere, o pomoc

t² někomu se vtecy. Καὶ λαφυρὰ: κα-
ποσφύζειν. Zusucht haben zu ey-
nem / zu eynem fliehen vnd lauffen,
hilff vnd rettung bei ihm zusuchen.
v² Eifáni / t² tčej v² tčá / zběhlj / pobě-
hlj / poběhle.

Fugax: Fugitiuus: Profugus: Trans-
fuga: Perfuga: Desertor, t² tčej
gednoho leženj do druhého zběhlj
v² tčá. Ὁ φύγας: ὁ, ὃ φύγας: ὁ φύγας
λος: φευγῶν. Flüchtling / der da
flucht / flüchtiger / feldflüchtiger.

Tchdáj / tchdy / toho čas / t² chmyle /
toho čas / p² t² tem čas.

Tum: Tunc: Eo tempore: Tunc te-
poris. Τότε: ἐν τῷ χρόνῳ τῆς ἐκείνης
ἐποχῆς. Dan / als dan / darnach / zu der
zeit / zu derselbigen zeit.

Tchomj / s t² tčejm žiwotem / senat²
homá / s t² tčejm žiwotem / b² tčejm
wado.

Prægnans: Gravida: Foeta: Grauis:
Graui utero: Ventrem, uterum se-
rens. Ὁ, ὃ γυνὴ: ἐν γαστρί
ἐχουσα, in utero habens, w² žiwot
plod magicy: ἐν γαστρί. Schwän-
ger / großes leib / die mit eynem
kind gehet, oder groß zum kind ist
schwangers leibs.

Tchomau v² tčiti / obrěstati / obrěstati.
Gravidam reddere, facere: Gravidam
re. Ἐγκύον ποιεῖν. Schwängeren /
schwanger machen / fruchtbar vnd
trächtig machen.

Tchomau b²ti / s d² tčejm choditi / t² tčej
t² tčej / t² tčej

th. hrubh, welth h wot mjet / djet
pod sldem nosyt, to h wot mjet.
Pregnantem, grauidam esse: Vterum
ferre, gestare uterum, in utero: Fer-
re partum: Vtero ingrauescere.
Εγχευειν: εγχευμεναι: εν τω σπυρι εχειν:
ευπορειν: ευειν: ευειν. Schwanger
sein/ mit eynem kind gehen/ schwän-
gers leibs sein/ groß zu eynem kind
sein.

Poëticè: Ferre utero: Vterum, ventrè
ferre: Ferre utero semina: Grauidus
est pondere venter: Ferre grauem
ventrem maturo pondere: Alius pon-
dere turget: Maturi pondera partus
jam urgent: Venter tumidus est gra-
to pondere.

Telesthe/ telatfo.
Vitulus, Kalb, jungs schßlin. Vitula,
mladä krawice, galowice: Iuuen-
cus, Junec, rocnj wolek/ eyn stier
lit/ eyns jars alr: Iuuenca, rocnj
galowice/ Eyn jätigs kalb. O n m-
nos: το μοχάριον, telatfo/ eyn kalb
lin/ n tipis, πρίπτιξ.

Poëticè: Vitulus tener, lactens, imbel-
lis, audax, proterius, lascivus, luxu-
rians audens, Nondum firmatis cor-
nibus audax, Non metuenda fronte
minax, Candida cornua gerens auri-
ta fronte, Nondum gerens cornua te-
nera fronte.

Tespl/hulwät/ blaud/traup.

Fatuus: Ineptus: Stolidus, Bläzen:
Bardus, bluppec, bluposi, bluposi,
stiposi: Blax. O χαλξ: χαλξος.
Tölpel/ vngeschickt/ vngeduldig/
narrisch.

Tesplenssch/traupenssch/blaudenssch.
Stupidus: Tardus, nespösch, zpozdi-
ly, wähawy: Hebes, tupy, nespwar-
ny: Plumbeus, olowenny: Socors,
Secors, nedbaty, rozmarity: Iners,
nedoosk, lenoch. O, n drazdnylos: d-
swetos: χαλβος. Tölpisch/ vnge-
schickt/ langsam/ stumpff/ faul.
Temny/ tmarw/ mračny/ negasny/ ne-
swetly/ zatemnělly.

Tenebrosus: Tenebricosus: Obscu-
rus: Caliginosus: Caligine teatus,
mratotau, tmau pñfityy: Tene-
bris involutus: Umbrosus, stunny:
Opacus, zastjneny, zackoneny. O
σκοτεινός: σκοτιος: σκοταδης: αμαυρος:
ζοφερος: ο, n ζοφωδης: σκιαδης, um-
brosus. Finster/ tunkel/ denster/
nicht heyrer oder liecht/ schatticht.

Temnost/temnost/ tma/ mratota.
Tenebrae. Caligo: Obscuritas: Nox,
noc. O σκότος: σκοτος: σκοτία: ο
ζοφος. Finsternis, tunkele.

Ja Temniti/ tamiti/ tamračiti/ tmu v
delati/ swetlo odniti/ stjmiti/ zastjni-
ti/ ckoniti/ zackoniti.

Obscurare: Obscurum reddere, face-
re: Tenebrosum reddere: Tene-
bras afferre, obducere: Offundere
tenebras, caliginem: Involuere te-
nebris: Obumbrare, zastjmiti: Cir-
cumfundere tenebris: Lumen im-
pedire, recludere, swetlu překážet-
ti, swetlo odniti: Lumini officere,
nocere, na swetle státi, zackoniti:
Obtenebrare: Contenebrare. Σκο-
τίζειν: σκοτίζω: σκοτιζω: εν σκοτειν:
αμαυφω

ἀμαρπν: ἀποκρύπτειν: ἀποσκοπεῖν:
 ὁφθαλμοῖς ἐπισκιάζειν, obumbrare.

Verfinstern/vertunckelen/finster
 machen/tunckel machen/das licht
 benemmen/ſicht liechten ſtehen/
 vberſchatten.

ja Emēj Skunce/zastinēj, zatemnē-
 nj skunce / tdyj Skunce bleſt ſwäg
 a ſwēſlo trati.

Eclipsis Solis: Defectio, obſcuratio
 Solis: Solis deliquium. Ἡ ἑλίου-
 ἴσ' ἡλκ: Finſternis der Sonnen/ver-
 finſterung,vertunckelung der Son-
 nen/wenn die Sonn ihren ſchein ver-
 leuret.

ja Emēlo ſe skunce / geſt zatemnēj skun-
 ce / Skunce potratilo bleſt ſwäg a
 ſwēſlo ſwē / Skunce nemāje ſwiti
 pro mēſhe / zatemnilo ſe, zatiſnilo ſe
 mēſhem.

Fit eclipsis Solis: Sol obſcuratur:
 Solis eſt deliquium: Sol deficit:
 Solis lumen impeditur & recludi-
 tur Luna intervētu. Ὁ ἥλιος ἐκλείπει.
 Die ſonn wird verfinſtert/ es iſt eyn
 finſternis der ſonnē/wenn die Sonn
 ihren ſcheyn verleuret.

Poëtice: Phœbus tegit caput atrā cali-
 gine: Sol negat terris uſum lucis &
 tranſit in umbras: Sol occultit nitidos
 vultus nigro velamine: Sol nigro a-
 miſtu abducitur: Sopor Phœbo fratri
 intercipit lucem, a quo lumen habet,
 & nigro obducit amiſtu: Sol verſo
 ordine officium negat mundo, & ſe
 ſubtrahit orbi: Tenebræ obducunt im-
 menſum jubar Solis: Sol rubet & ſa-
 crum velat atro amiſtu: Sol tegit ni-

tidum caput atrā, obſcurā ferrugine:
 Sol teſtus nigrā ferrugine ſigna dat
 offenſi Dei: Sol ferrugine inſicit au-
 ratos crines, & mœſtam frontem ſine
 lumine oſtendit terris: Fatalis linea
 agit Solem obſcurum in tenebras Lu-
 nae impediētis: Phœbe in vœſta pro-
 prijs tenebris parte aliquā tegit lumi-
 na clara Solis. Vide etiam Skunce.

ja Emēj Mēſhe/zatemnēj, zatiſnē-
 nj mēſhe / tdyj Mēſhe ſwēſlo ſwē a
 bleſt trati.

Eclipsis Lunæ: Lunæ defectus: De-
 liquium, Obſcuratio Lunæ. Ἡ ἑ-
 λίου ἴσ' ἡλκ. Finſternis des
 mondes/vertunckelung, verfinſter-
 rung des mondes/wenn der Mond
 ſeinen ſchein verleuret.

ja Emēl ſe Mēſhe / geſt zatemnēj mēſhe
 ce / Mēſhe potratil ſwē ſwēſlo, vgi
 mu neſe na ſwēm ſwēſle.

Luna obſcuratur: Fit eclipsis Lunæ:
 Deliquium ſeu defectus Lunæ fit:
 Lunæ ſplendor impeditur, recludi-
 tur. Ἡ σελήνη ἐκλείπει.
 Der Mond wird verfinſtert/ es iſt
 eynfinſternis des mondes/der mond
 verleuret ſeinen ſchein.

Poëtice: Lunæ lumen obruitur: Lu-
 na mœſta dolet mœſto vultu: Cyn-
 thia obruitur tenebris atræ caliginis:
 Mœſta ſunt ſilentia laborantis Lunæ:
 Cynthia abdita latet velato vultu:
 Cynthia pullā quaſi veſte velata la-
 tet, & obtegat ora lucida denſis tene-
 bris: Cynthia mœſta incurrit in um-
 bras tenebrarum, & fruſtra luſtrans
 cum cor-

κλειν: διαφανειν: χαλεπός, διχ-
 ρώς φέρειν: λυπηρὸς ἢ βαρὺς φέρειν:
 χαλεπαίνειν: ἀνδρὸς ἔχειν: ἀχθεσθαι:
 ἐπαχθεσθαι: δυσχερὸς ὑπολαμβάνειν: δυσ-
 πῆσιν. Verdrießen/verdruss daran
 haben/eyn vngesallen oder missfal-
 len daran tragen oder haben/ zorn-
 thum / vngern leiden oder haben /
 sich beschweren.

Tesslurē/s tessnost/s stışstānim/s vo
 stışstowānim/stışnē/obstışnē / s tēz-
 kosti/protimysshnē / nechurnē / s ne-
 chuti/nelibē / s nelibost / omzele /
 nesnadnē / truchle.

Molestē: Grauitē: Grauatim, tēce:
 Aegrē, sornē, sornā: Tædiolē: Cū
 tædio atq; fastidio: Difficulter, ne-
 snadnē, s nesnāz. Δευδός: βαρὺς:
 χαλεπός: ἀνδρὸς: δυσκόλως, morolē,
 newle, netressnē, neochornē.

Verdrüsslich/beschwerlich/schwähe-
 lich/schwerlich/ mit eynem grawē /
 mit verdruss vnd beschwerden.

Tessnost/ tesslivoost/ nelibost/ tēzkost /
 protimysshnost/nechut.

Molestia: Tædium: Fastidium, ostelt
 wost, omzeñ, nechutenstiw: Di-
 splicencia, nelibost: Offensa. Offen-
 sio, vrazenī, vrazka. Ἡ ἀνδρία, ἡ ἀν-
 δρῆς, insuauitas, nelahoda: ἡ δυσχέ-
 ρεια: δυσκολία, χαλεπότης, nesnad-
 nost, nesnāz: ὀχλῆσις: βαρύτης. gra-
 uitas, tēzkost, stışnost: ἐπαχθεια.
 Verdruss/verdruss/verlust/wider-
 will/ grawen/ckel/ missfall/ verles-
 ung.

Tēsh/stışnēh / vřsh / nevrostrannh /
 newolnēh/newolnēh/nessirofsh.

Angustus: Arctus: Astrictus, tuzē w
 hromadu stajenī: Contractus idē:
 Pressus, Compresus, stlačēnī, stī-
 stnutī: Spissus, hustī, zahustrenī:
 Non latus, nestabī: Non patens,
 amplus, spaciolus, nestirofī, nepro-
 strannī. Ὁ σπῆς: στενός: στενός
 πυκνός, spissus. Eng/getteng/hart
 in eynander getruckt vnd gepress-
 nicht weit auß eynander / zusammen
 gezogen/zusammen getruckt/hart
 vest in eynand/ nicht lodelich/nicht
 weit im begiff.

Tēsh/vzce/neprostrannē/newolnē.
 Angustē: Arctē: Strictē: Pressē: Co-
 pressē, stışnutē: Spissē, hustē: Astrictē.
 στενός: στενός: πυκνός, spissē:
 ἐσπῆς. Eng / gerränglich /
 hart vnd dick in eynand/ nicht weit.
 Tışniti/stışniti / saustiti / w tışsh vne-
 sti/stışnauti.

Coarctare: Constipare: Coangusta-
 re: Condensare, shustiti, zahustiti.
 Συμπυκνῶναι: πᾶν: πᾶν: ἐπι-
 κλειν: σπῆς. Zusammen tren-
 gen/zusammen dringen oder zwün-
 gen/eng, dicht vnd hart zusammen
 bringen.

Tışnēh / stışnautē / tēsh vrazanē.
 Arctus: Astrictus: Contractus, w hro-
 madu stajenī, stlačēnī: Compres-
 sus, zdawenī. Ὁ σπῆς: στενός: ἐσ-
 πῆς. Streng/eng gespannet/get-
 truckt/zusammen gezogen.

hromadu Tışniti, stışnauti, stī-
 hnauti, stlačiti.

Astringere: Constringere: Arctare:
 Compri-

Comprimere, sdawitt: Cogere w
hromadu sehnatt: Coangustare,
suzitt. Συμῆλιν: ὑποῖλιν: συμ-
πιῖν: συμπιῖναι, compinge-
re, swāzati: 5 wāz, angustare, in an-
gustum spacium redigere: συμπί-
σιν, Comprimere, podawitt. Zus-
samen strengen/ einziehen/zusam-
men drücken/ zusammen treiben.

Tēssiti / potēssiti / vtēssiti / potēsseni,
trost dāti / trostomati / bezvečiti / zār
mutet odniti / polpiti / očerstwiti /
srdce pēdatti.

Solari: Consolari: Cōsolationem ad-
hibere: Afflictum à mœrore ani-
mum, languentem, jacentem eri-
gere, excitare, confirmare consola-
tione: Animum à mœrore abstra-
here, avellere, avocare à molestia:
Solatio esse, Eupotēsseni byti: Con-
solationi esse: Dolorem animi le-
nare, minuire, imminuire, leuare,
eripere, hōre, bolesti, tēssiti srdce
polehāti, vmenssiti, odniti: Sola-
tium afferre: Animum à mœrore ab-
ducere, revocare: Consolatione
permulcere, sustentare: Dolorem,
luctum, fletum abstergere, plāc,
sly setiti. Παρακαλεῖν: παραμυ-
θεῖν: παρηγορεῖν. Trōsten / trost
geben / trōstlich zusprechen / trawig
feyt hinweg nōhen / stārcken / ergā-
ben / freundlich / zusprechen / ein hertz
oder trost einsprechen / das hertzen
leyd linderen oder benennen.

Poēticē: Dicere, dare, prestare, prabe-
re, ferre solatia: Adhibere solatia:

Dicere verba solantia: Reddere so-
latia confusa menti: Consolantibus
verbis leuare: Releuare tristē do-
lorem dulci sermone: Demulcere men-
tem agram solatijs: Lenire dolorem
solando & dictis avertere curas.

Tēssiti se / vide Tēdāti se.

Tēsseni / potēsseni / vtēsseni / vtēcha /
trost / odtusseni / odtucha.

Consolatio: Solatium: Solamen:
Mitigatio, leuatio, leuamen tristi-
ciæ, doloris animi, obleneni, po-
lehēni zārmurku a žalosti srdce. Ἡ
παρακλησις: παραμυθία: παρηγορία.
Trost / ergezung / linderung oder
erleichterung des vnmuts.

Tēssitel / potēssitel / vtēssitel.

Consolator: Paracletus. Ὁ, ἢ παρά-
κλητος: παρακλητωρ: παρηγορεῖν.
Trōster.

po Tēsseni nepřipustiti / nedati se vtēssi-
ti, potēssiti / nemocy se w mysl spo-
fogiti / netēssiti se.

Respuere omnem cōsolationem: Ne-
gligere, non admittere consolatio-
nem: Non relinquere locum ulli
consolationi: Non acquiescere ul-
lā consolatione. Μὴ δέχεσθαι, ἢ πα-
ρακαλεῖσθαι παρακλητὴν. Sich nicht wōl-
len trōsten lassen / feynen trost an-
nehmen wōllen.

Tēss / wāss / coš mnoho wāsi.

Grauis: Ponderosus: Magni ponde-
ris, tēss wāhy. Ὁ βαρὺς: ὁ, ἢ τε-
ταρῆς: ὁ φορτικός. Schwer / gewich-
tig / das vil wāgr.

Tēss / mnoho wāss / wysos / dūlesi-
ty / na

ch/na čemž mnoho záleží/veliké.

Grauis: Arduus: Magni momenti:

Magni ponderis. 'Ο βαρύς: ὁ μέγας, magnus: μεγάλην

ποσὴν ἔχων. Schwer/wichtig/hoch/

da vil angelegen ist, Vide etiam ne

Snadný.

Τέτρά wéc/nesnadná wéc/na nij mno-
ho někomu záleží/důležitá wéc.

Grauis: Ardua res: Magni ponderis,

welké wážnosti hodná: Magni mo-

menti, wysoce wážená: Non parui

momenti aut ponderis. 'Ο μέγας:

βαρύς: ἔχων μεγάλην ποσὴν.

Wichtig/große vnd schwere sache/

da vil angelegen ist/höhe ding/ey-

nes schweren gewichts.

Τέτρε/ vide ne Snadně.

Τέτρε/ s τέτρεσι/obřížně/obříženě/σίζ-

νή/ s obříženim/ s nesnáží/protimý-

σλή/ odperně.

Grauatē: Grauter: Grauatim: Ae-

grē: Molestē. Δεινός: χαλεπός: βα-

ρύς. Beschwerlich/verdräglich/

mit beschwerden. Vide etiam Teo

stliwé.

Τέτρε/obřížnost/obřížení/σίζnost/
starost a práce.

Difficultas: Res duræ, asperæ: La-

bor, práce: Asperitas, desinatost:

Molestia, protimýσnost. 'Η χαλε-

πίτης: δυσχερής: ὁ πόνος, labor. Bes-

schweriss/ müß vnd arbeyt/ ver-

druss/räube.

W τέτρε vpadnauti, pfigizl/do veliké
bídn a nauce se dostati.

In miseriam, calamitates venire: De-

ijci in maximas difficultates: In-

currere in mala: n, bēhnauti na tē-

čosti: In acerbissima & miserrima

incurrere: Involui, implicari, in-

tricari calamitatibus, do τέτρεσι se

zaplēsti: Subire fortunam miserā,

pēgiti w nestřēti. 'Ελθεῖν, ἡγεῖν εἰς

συμφοράς: περιπλεῖν ἀτυχίας, συμ-

φοράς: συμπεπλεῖν ἰνι ἀτυχίαν.

In vnglück, jammer vnd elend got

rathen/in groß elend kommen.

v veliké τέτρεσι bñti/τέτρεσι mtr/mno

bñmi starostmi a pracemi obříženu

bñti.

In summā difficultate esse, velikau ne

snáz mjt: In summis angustijs, dif-

ficultatibus versari, constitutum

esse, v velikých vřkostech a τέτρε-

stech postawenu býti: Multis innu-

meris laboribus premi, nečislným

pracemi stíženu býti: Varias, per-

multas difficultates sustinere. 'Υ-

πάρχειν ἰνι δυσχερείαν: ἔχει δυσκολί-

αν: υπομείναι δυσχερείας πολλὰς καὶ

μεγάλας. In großer beschwerung

stecken/viel müß vnd arbeyt auß-

stehen.

ob τέτρεwati sobě, stěžovat/ s nelibó-

stí/ s těžností/ s obříženim, s nečis-

tí něco dělati.

Grauari: Grauatē aliquid facere: Ae-

grē, grauter, invitum ferre, Τέτρε-

obřížně, bezděky něsti. Βαρύς φέρει:

δεινός, χαλεπός ἔχειν: δεινοπαθεῖν:

δυσκολεύειν. Sich beschweren/ vnd

gern vnd mit beschwerden thun.

Τέτρε/ povolený,

Lenis: Mitis: Mollis, měkč: Delica-

tus, autč. 'Ο λεῖος, læuis, blačč,

medřnás

nedesnatý: μαλακός, mollis: μαλακός,
mitis. Sanfti: lind/ mild/ weych/
sarr. Vide etiam Brotký.

Tichý/ pokogný/ frothý.

Trāquillus: Sedatus: Placidus: Om-
ni perturbatione carens: Tacitus:
Taciturnus, mlčelivý: Quietus,
v pokogný. Ὁ ἥρεμος: ἡσυχός: ἡσύ-
χος: ὁ, ἡ ἀσýχος. Stull/ rühig/ sarr-
sam.

Tiché moře/ vide Moře tiché.

Tistiti/ vristiti/ vefogiti/ spofogiti/ fro-
titi/ ofrotiti/ obmččiti/ hlāditi/

chlācholiti/ ochlācholiti.

Lenire: Mollire: Emollire: Mitiga-
re: Mitius facere: Mulcere, De-
mulcere, Delinire, hlāditi, ochlā-
choliti. Λενίρειν: μαλακύνειν, μαλακύ-
ειν, mollire: μαλαύνειν, mitigare.

Sanftigen/ milderen/ linderen/ er-
weychen/ sreychen.

Tistnauti/ tlačiti/ presowati/ vristnau-
ti/ dāwiti.

Prenere: Comprimere, stistnauti po-
dāwiti: Inniti alicui rei cum pon-
dere, nalehnauti na nēco. Πρέζειν:

καταπιέζειν: σπινδύειν, quasi per
angustum foramen exire cogere,

stize mal zu djetu protistnauti: pro-
tlačiti: θλίβειν: επιθλίβειν. Trucken/
pressen/ beschweren/ zusammen reu-
cken.

Tistnauti/ tlačiti/ knihý tlačiti.

Cudere: Excudere. Imprimere: For-
mam & imaginem seu literas ex-
primere. Ἐκτυπῶν: ἐκτυπῶνται: ἐκ-
τυπῶνται, signum imprimere. Zna-
mený, pečet, Sečestý pčtlačiti, pčs-

tistnauti, pčdāwiti. Trucken/
Buchtrucken.

po Tistnauti/ vristnauti/ porlačiti/ po-
dāwiti.

Opprimere: Subigere, pod se přive-
sti: Subijcere, podmaniti, poddati
sobě. ὑποβάλλειν: υποβάλλειν: υπο-
βάλλειν: υπάγειν: καταπολέμειν, bo-
gem sobě podmaniti, bello subijce-
re. Untertrucken/ vnter sich bring-
en/ unterwerffen.

Wytistnauti/ wytlačiti/ wypresowa-
ti/ wydāwiti/ tlačenim wytāhnauti.

Exprimere: Premendo extrahere, eli-
cere. Ἐκπιέζειν: ἐκθλίβειν: ἐκσπινδύειν,
mocý wytistnauti, wymocy. Aus-
trucken/ ausspressen.

Tstnauti/ dostnauti se.

Tangere: Attingere: Contingere: At-
trectare: Contrectare: Manibus
tractare, rukama pčstowati: Pal-
pare, mačati, omačati. Ἀπτεσθαι:
ἀνὰ πτεσθαι: ἐφ' ἧς πτεσθαι: θίγειν: ἴδμεν:
ἐπι-ἴδμεν: πρὸς-ἴδμεν, attingere:
ἐπιθίγειν: θίγγειν. Angreifen/
anrühren/ berühren/ Betasten/ mit
den händen Betasten, oder in den
händen herum lassen gehen/ laß
anrühren.

Tstnauti/ dostnauti/ frānce se sminiti/
frāčfmi slovy, lehččce dostnauti/
připomenauti.

Attingere: Tractare, indicare paucis,
frānce napověditi: Breuiter per-
stringere: Stricim, leuiter attinge-
re: In transcurso attingere, na
bčhu dostnauti: Non longius pro-
sequi, neobstijni ne wyflādati: Breui-

τέρ σφίσι μὲν; dicere, fratres powi
 diti, oznamiti. Ἄν τις; ἐράν τις;
 πῶς τις λέγειν, εἰπέν; θαλάσσει, διὰ
 ἑραχέων τις λέγειν. Berühren/mit kur
 zen Worten melden/Eürghch Berüh
 ren/anziehen/ mit wenigen ansey
 gen / nicht weitläufftiger aufsfüh
 ren/Eürghch melden.

Ernuet / doerenuet.

Attrectatio: Contrectatio: Tractatio:

Tractatus. Ἡ ἀΨις: ἐπαφὴ: ψιλά-
φους. Anrührung/Begreifung/Be-
rührung.

neTknuth/nedotknuth/nedotčens.

Intactus : Illibatus : Non attrectatus,
contrectatus. Οὐ ἀγγαγίας : ἀπὸ γὰρ

κοιμησάμενος. Ὁ πᾶν ἄνθρωπος. ἀφ' ἡλ-
φντος: ἀθικτος: ἀψατος. Unberührt/
vnbetastet/ vnbe-griffen.

Tiž/ těžká váha/ těžké břemeno.

Pondus: Grauitas: Onus, βῆρμα. Τὸ
 βάρος: ἄχος: ὄγκος: ἐπίβος. *Ge-
 wicht / schwere / last.*

Třísti / obřísti / náložiti / náklad aneb
břemeno wložiti / nákladem aneb
břemenem obřísti . střístl.

Oacrare: Graulare: Onus vel sarcinā
imponere: ἰμponere, wśložit: O-
nere premere, βῆμενεν τῷ αἰτί, τῷ
σῆναι. Ἐπιτίθεσθαι: ἐπιτιθέναι: ἔ-
φορτιζεν: ἐπιφορτιζεν: ἐπιφορτιζε-
σθαι: ἑρπεῖν, ἑρπύειν, καταἑρπεῖν,
καταἑρπύειν, grauare. Aufladen.
Beladen/ last oder bürd auflegen/
Beschweren/ mit eyner last beschwe-
ren/ bürde auflegen.

ob Eijens / stijens.

Onustus : Oneratus : Gravatus. 'Ο
ἐσβαρμένος : ἑμπορτος.

Beladen/Beschwert.

pře žití / přišlo obtížiti / přišlo mnoho
naložiti / meliž břemeno naložiti.

Onerare: Onus prægrande impone-
re: Prægrauare: Aggrauare: Ob-
ruere: Opprimere, porſtáciti. Έπι-
βαρύνειν: κατεβαρύνειν: καταβαρύνειν.
Überladen/Beſchweren/zu vil auffla-
gen/ groſſe Bürd, ſchwere laſt auffla-
den/ vnterdrücken.

Plačiti se to něco / wlačiti se / rířnau-
ti se / plěsti se / přiměřowati se / moč
se wnutřati.

Influare se: Immingere se: Immi-
scere, Intrudere se. Παράσχεαι
είσδεν, εισέρχου, ἐμπλέκεις, εὐχάρ.
Eintringen/ einfließen/ einmischen/
sich mit gewalt einlassen/ zündigē.

Flauch / jarlauch / na dvěře tlauch,
bauchati, hřimati.

Pulfare: Pultare: Pulfitare: Verberare, βίη, πράσι: Ferire, pulfare: Percutere forēs, να δώρεε ατλήναι. κινείν: κρῖναι: κινῆναι τὴν θύραν: ἀνὰ τὴν θύραν, ἀποσπῆναι / schlagen / anknöpfen / an einer thür anschließen, anknöpfen, anschlagen, boden / anbochen.

klumač / klumočnj / wyfladač cych fe
či / fdož od giného mluwj. a feč gcho
drubému gazykem genu známým
wyfladá.

Interpres: Explanator: Internunci-
us, posel anes gednatel w nēem,
prostednjē. Ὁ ἐπικυρῶς: ἐπικυρ-
ῶς: μαρτυρῶς: διακυρῶς. Tollo
metschet/ aufleger/ vnterbott/ vnd
terhändler.

Trunton

Elumociti / w ginau fce wykladati.
Interpretari: Exponere: Explicare in
terpretatione, wykladem wyswietli-
ti: Explanare: Explicare, wylozi-
ti: Interpretationem facere wyklad
wimti. Ερμηνεύειν: διαρμηνεύειν: ἐ-
ξηρμηνεύειν: μεθερμηνεύειν: μεταφρα-
ζειν. Tolmerschen / auflegen / auf-
eyner andern sprach sagen.

Elusth / tučnš / wyfrimnš / frimnš / pa-
sternš / wypasnš.

Pinguis: Opimus: Obesus: Adipa-
lis. ὀλιπαρός: ὁ πικρὸς: πικρὸς: πικρὸς.
δός: λιπαρός: πικρὸς: ὁ πικρὸς: πικρὸς.

Seyst / fett / mastig. Vide etiam Zus-
st.

Elustost / tučnost / tut.

Pinguedo: Pinguitudo: Obesitas. ἡ
πίπτωσις: λιπαρία: λιπαρότης. Seystig
feyt / fette. Vide Zusst.

Elustnanti / zlustnanti / rozlustnau-
ti / ztučnēti / roztučnēti / zlustnati, tu-
čnš / bñti / wyfrimti se / wypasti se.

Pinguescere: Pinguescere: Pinguem
& obesum fieri: Pinguiorem eva-
dere, tučnēssim, zlustssim byti: Pin-
gitudinē inducere, tut na se brati.

Seyst werden / fett, mastig wer-
den / feysterer werden. Vide etiam
supra Zusstnanti.

Tma / vide Temnost.

To.

Hoc: Id: Illud: Istud: Illud ipsum,
to samo: Idem, tēz, to tēz. Tēto: i-
zēta, illud: dōto, ipsum. Das /
dasselbige / eben das.

Tobolka / kosenng pytlis / wifak / wak.

Pera: Sacculus, pytlieč: Saccus co-

riaceus, pytlis kosenng: Crumena.

ἡ πήρα: ὁ κώρυκος. Tasch / liderin
sack oder tasch. Ascopera, pera via-
toria, mantica, Elumoc, pocestnšch
wak aneb zoč / ἡ ασκοπήρα, ὁ θύλακος,
Watschger / watsag / satteltasch. Pe-
ra pastoralis, Pastussj tobolka, kros-
na aneb lycennā mossina: ἡ τὸ ποιμή-
νος πήρα: Eyn schäffer tasch.

Tomu / nad to / přes to / dāle / nad to
wjce / gesset wjce / a což wjce gest / ano-
y / takt.

Adhac: Præterea, Præter hæc, mmo
to: Simul, spoli, zarowen: Quin,
nybrž, anobř: Quinetiam, nybrž
takt, anobř gesset wjce: Insuper,
nadro nadewšičko. Προς τούτοις: ἀμα,
ἀμα δέ, simul: ἑπὶ: ἑπὶ τούτοις: ἐτι.

Darzu / vber das / noch weiter / das
nach mehr ist / ja auch / zugleich / dar
vber.

mezy Tim.

Inter: Intermediū. Μεταξύ: ἐν μέσῳ.

Darzwischen / vnter dem / vnter des /
in der mitte. Vide etiam supra Mezy.

Tim / mezy tim / w tom / w tem čase.

Interim: Interea: Interea temporis.

Ἐν τούτοις: μεταξύ. Darzwischen / in
dem / vnter dem / vnter des. Vide e-
tiam supra Mezy tim.

Tot / tečeni.

Fluxus: Fluor: Fluxio. τὸ ρεύμα: ἡ
ρεῦσις. Fluss / das fließen / fließung.

Tot w fivore lidšēm. z hlavy do flau-
bā a ginsch mst fivora.

Fluxus: Catarrhus: Reuma: Fluxio.

Ὁ καταρροή: καταρροή: τὸ ρεύμα.

fluß an des menschen leib, vom
haupt in die glieder, vnd andere ör-
ter des leibs.

oTof / otefenj / naduti.

Tumor: Tuber: Inflatio. Tō ^{ογκος}:
^{οιδημα: η' οιδωσις}. Geschwulst / das
aufgeblasen oder aufgelauffen ist.

P. 318 Tēch / otefati / nabēhnauti / nadautise /
tēstnauti / nadymati se.

Tumere: Tumescere: Intumescere:
Turgescere, odunwēri: Extume-
scere: Turgidum, tumidum fieri.
^{οιδειν: αυοιδειν: διοιδειν: εχοιδειν:}
^{ου: αδγ.} Geschwellen / aufgeschwel-
len / auflauffen / sich aufbläen / dick
vnd aufgeblasen werden. Vide su-
pra nadymati se.

Tolifo / gedine / gedne tolifo / nes tolifo /
gen tolifo.

Solum: Solummodo: Tantum: Tan-
tummodo: Saltem, asponi: Modò:
Duntaxat, fromē. Mōron: ^{μοναχῶς}:
^{τὸ ἐλαττω, τελαχῶς ον,} ad minimū,
pēi neymenssim: ^{ἀλλὰ γὰρ: γὰρ ἐν}.
Alleyn / nur / nur alleyn.

Tolifo ty / nes tolifo ty / gedine tolifo
ty / fromē, from tebe.

Nemo, nullus nisi tu: Nemo præter
te, jādny mimo, from tebe: Nul-
lus, præter te solum, unum, uni-
cum: Nisi tu: Præterquam tu so-
lus nemo: Extra te, Sine te, Absq;
te, Bez tebe: Excepto te, wymjnic
tebe: Post te, po tobē: Te si excipi-
am, eximam, nemo, Edyž tebe wy-
anjinim, jādny. ^{Εξ ἴσου: παρὰ σέ:}
^{πλὴν σέ: παρέρσε: ὅτι μὴ οὐ ἔδειξ.}
Alleyn du / dan du alleyn / außers

halb dich / außgenommen dich / mel
mand ohn alleyn du / alleyn dich
außgenommen / ohn dich / nach dir /
wan ich dich aufnehme.

by Tolifo / Edyby tolifo / gen aby / gen
tdyž.

Dummodò: Modò: Dum tamē, Edyž
wist: Si modò, gestilje tolifo, gen.
^{Εὐ μέντοι: εἰς γὰρ.} Wann nur / so nur.

ne Tolifo / negedno / ale tafē / nege-
dnom / negedine / negen / taf de bfe.

Non solum: Non tantum: Non mo-
dò, sed etiam: Tam, quā, taf do
bte gako: Cū, tūm: Tūm, tūm:
Cūm, cūm: Et, &: Nedum, mlēm:
Tantum abest: Aequē, perinde,
rownē taf: Similiter, podobnē. ^{Ὁρ}
^{μῆνον: ἐχ' ὅσον: ἐχ' ὅτι: οὐδ' ὅτι: ἐχ'}
^{ὅπως: ἀλλὰ γὰρ.} Nicht alleyn / nicht
nur / sonder auch / so wol / eben so wol
so fast / Beydes / gleich so wol / so wol
als ich geschweig / gleichs fals / der
gleichen.

Topiti se / potopiti, dtopiti se / tonant /
v wode zahynauti / jalisti, jaltnauti
se / vmtiti.

In aquis suffocari, extingui, vitam
claudere: Submergi, Mergi in a-
quis: Interire, perire in aquā, in
undā, v wode zahynauti, žimor do
ponati. ^{Βυβλίζεσθαι, καὶ ταχυβυβλίζεσθαι}
demergi in profundum, vpadnauti
na hlubinu, do prohlabnē: ^{ἐν τῇ}
^{ὕδατι λευτᾶν, βυθόκειν.} Erjauffen /
versauffen / ertrinken / im wasser
sterben vnd umbkōmen / im wasser
verderben.

Pōti-

Poëticè: Submergi in rapidis undis: Mergi sub aquareis undis: Claudere fata sua inter fluctus tumidos: Fata nouissima claudere in aquare: Rapidis in uolui et submergi in undis: Tumidis obrui et miserè extingui in undis.

Towaryš / społutowaryš / dobrý towaryš / staupenec / druž.

Socius: Sodalis, w chattyňch wěcech:

Confors: Contubernalis. towaryš

gednoho bytu aneb počoge / Bursch

gesell: Commilitones, Towaryši

na wogně, aneb spolu wědnicy w

školě: Rottgesellen oder schulge

sellen: Comes, towaryš cestý / weg

gesell. Collega, towaryš w ged

nom wěadě / Ambsgesell. Otrápas:

contubernalis: σύμμαχος,

commilito: ἀνδράδης, συμμάχης,

comes: συμπαρς, collega. Gesell

mitgesell / gespan in schlechten dingē

Poëticè: Socius, Sodalis carus, fidus, fi

delis, unanimis, sincerus, candidus:

Quos ego dilexi fraterno more sod

ales: Iure sodalitij qui mihi junctus e

rat. Vide etiam supra pñtel.

rownyš / rowněmu rād se / Towaryši /

druž družba bledá.

Similis similem quærit: Pares cum

paribus facilius congregantur: Si

mile simili gaudet. Ομοιον ὁμοίῳ ὀ

λοῖ. Gleich vñ gleich geselt sich gern.

Vide etiam supra Rowný.

Towaryšiti, rñtewaryšiti se / nřko

mu / tewaryšiti dāti / towaryštwo a

neb społěčnost, społky wćimiti s nř

řhm / społěiti se, stowaryšiti se s nř

řhm.

Sociare: Consociare: Alsociare: Ini

re societatem cum aliquo, wgiť w

rowaryštwo: Iungere, coire, da

re se in societatem, dāti se w rowa

ryštwo: Applicare, adungere se

ad aliquem, pñpogiti se k nřkomu:

Conjungere se cum aliquo. Spol

ěiti se s nřym: Vinculo societatis

se obstringere cum aliquo, zawā

zati se towaryštwojm nřkomu. Κο

νωεῖν, μελέχειν ἑνὶ: κοινωῖαν ποιεῖν:

καθίσταει ὁμιλίαν, συνωστία, συνώ

στειν ἑνὶ: συνάγειν, συνίσταει ἑ

πὺς μετὰ ἑνός, constituere sodali

tium cum aliquo. Sich zu eynem

gesellen / mit eynem gesellschaft of

der gemeynschaft machen / sich in

gesellschaft mit eynem einlassen /

sich zu eynem thun. Vide etiam

Obecenštwj / pñtelštwj.

Towaryštwo / towaryštwj / družina /

družebnost.

Societas: Sodalitas: Sodalitium: Cō

junctio: Consociatio spolěništwo

waryšsenj: Communio: Commu

nitas, obec, obecenštwj, obecnost:

Commercium: Consortium: Col

legium. Ἡέταρπια: συνωστία: με

στία: σύμμαχια, societas belli: ὁμι

λία: συνώστεια, conuersatio, obcowā

ni, obecenštwj, spolu bydleni, spo

lečni byt: κοινωῖα, communio, spo

lečnost. Gesellschaft / gemeyns

chaft. Vide etiam Obcowānj.

Towaryštwo řěch, řěčjř spolu w ge

nom dos

domē bydlegi, a spolu strawn magi/
domownicy/Stráwnicy/stolnicy.
Contubernium: Convictus & coha-
bitatio quorundam. Τὸ συνέδριον: ἡ
συνωστὴς, cohabitatio, spolu byd-
leni, spolubyt: συνίτων, convictus,
spolustoleni, spolutráweni. Bursch/
gesellschaft: so bei eynander wonen,
vnd mit eynander essen.

Trám/ rest/ b'rewno.

Trabs: Tignus, Tignum. Ἡ δοκὸς:
δοκός, Balck/ trom.

Trášt/ návog/ coj se pige.

Potus: Potio: Haustus, trunf. Ἡ πό-
σις: πόσις. Trand/ getrände/ das
man trincket.

Trášt Fregist/ trunf milosti.

Philtrum: Poculum amatorium. Τὸ
φιλτρον. Liebränd.

Trápiti/ mučiti/ vexovati/ nepoko-
giti/ trudit.

Vexare: Agitare: Exagitare: Mole-
stare, molestum else, težost činiti,
zrežovati: Affligere: Devexare:
Divexare, štiti: Iactare: zmjati:
Malè accipere, nepěni přivjati:
Torquere: Cruciare mučiti, řežo-
vati. Κεκέν: λυπεῖν: κακῶς ποιεῖν:
ἀλγεῖν ἢ φέρειν, ἐμπροσθεῖν: θλίβειν
κακῶς ποιεῖν ἴσα: συνύρειν.

plagen/ treiben/ vertreiben/ vnrubig
machen/ vervnrubigen/ verdrüss-
lich sein/ vbel empfinden/ dräen/ pei-
nigen/ wol zu plagen. Vide etiam
suprà mučiti.

Trápenj/ vide suprà mučeni.

Trapič/ vide Rat.

Trásti/ trísti/ potáštati/ zřáštati/ zřá-

sti/ zřísti/ trístati/ trístiti.

Quatere: Quasare: Quatefacere:

Concutere: Succutere: Commo-
uere, pohytovati, hýbati. Κινεῖν:
κλονεῖν: συκλονεῖν: σείειν: ἀνασείειν:
διασείειν: κατασείειν: ἀνακαλέειν:
διακλονεῖν. Schütteln/ rütteln/ er-
schüttern/ bewegen/ zusselen.

Trásti se/ trísti se/ klátti se.

Tremere: Trepidare, strachem se trís-
ti: Contremiscere, Intremiscere,
Contremere, ztrásti se: Tremisce-
re: Horrescere, horrere, concuti,
exhorrere, exhorrescere, hroziti
se, dějiti se/ hrázati se trísti. Φρίσσειν:
τρέειν: τρέμειν, tremere.

Sitteren/ Beben/ ersitteren/ in sitteren
stehen/ sich erschüttern/ erschauern.

Poëtice: Tremiscere: Tremor mæstifi-
cus quatit ora: Conceptus tremor per-
meat ossa: Frigidus horror subit men-
tem: Gelidus tremor ossa pererrat.

Tréseni.

Tremor: Trepidatio: Horror, mras
po člowěku. Ὁ τρόμος: παλμος, pal-
pitatio, zmjání, wetání. Das zitter-
eren oder Beben.

Tréseni/ potáštati/ zřáštati.

Quasatio: Conquasatio: Concus-
sio: Commotio, pohnutí: Succus-
sio, ztréseni. Ἡ κίνησις: συκλόνσις:
σεισις: ὁ σεισμός. Schüttlung/ er-
schütterung/ Bewegung.

Trésanę se/ trésanę/ ldoj se trése.

Tremulus: Tremebundus: Tremens:

Tremiscens: Contremiscens. Ὁ
τρέμων: φρίλων: τρομυτός: ὁ, ὁ τρέ-
μων:

μῶντος: ἰσχυρότος. Zitterend/Behebend/
der da zittert vnd bebet.

Trefen/ zemiē/ vide zemiē/ trefen.

Tratiti/ tratiti/ potratiti/ tratiti/ ffo-
du wylti.

Perdere: Amittere: Iacturam alicu-
ius rei facere: Damnum facere: De-
trimentum facere, accipere, ffođu,
tratiti nesti, wylti. Ἀπολέειν: ἀπο-
λέειν: ἀλλύειν: ἀλλύειν: ἀναρπάζειν,
ἀρπάζειν, auferri. Verlieren/ ver-
löstig werden/ verlust leiden/ schas-
den leiden.

Tratiti/ vide ffođu.

Tratiti/ ffođu, statet/ pfigtit o statet, o
nosseu/ ffođu, o nosseu/ mēl a mā/
o statet/ pfipramenū bgti.

Perdere, amittere sua bona: Iacturā,
nauftragium facere rei familiaris:
Exui, spoliari, priuari omnibus
fortuniis, zewfheho statet/ oblaupen
nu bgti: Nihil reliquum facere o-
pum suarum, zic ffođu a statet/
fwoho nepos/ ffođu, nezanechati:
Perire rem domesticam alicuius.

Ἀπολλύειν τὰ ζῆματα: ἀπολλύειν
τὰν ἐπίαν: ἀπορπάζειν τὰν ἐπίαν τῶν ζῆ-
ματων ζῆματων ἀναρπάζειν, ἀρπάζειν
ἐπὶ τῶν πρῶτων τῶν ὑπάρχοντων ἐπὶ τῶν.

Sein hab vnd gut verlieren/ vmb
all sein narung komen/ seines guts
beraubt werden/ aller seiner güter
beraubt werden/ von seiner hab vnd
gut nichts obig lassen.

Tratiti, potratiti/ ffođu/ na sandu,
w pfi padnauti/ sandem pfemojenn
bgti/ vrohrati pfi.

Amittere, perdere litem: Causa cade-

dere, w pfi padnauti, pad wylti.
Ἡ τῆς δὲ δίκης ἡ χάρις: ἀπολύειν τὴν
ἀνάγκην. Sein sach verlieren/ der sa-
chen verlustig werden/ vnden ligen
im rechten.

Traub/ truba/ rozaun.

Clasicum: Tuba clasis: Buccina:
Tuba. Ἡ σαλπινγίς. Trommet/ po-
saun.

Poëticē: Buccina, tuba canora, stridens,
clara, terribilis, acris, mesta, rauca,
clangens, cana, bellicosa, Martia, ter-
rifica, Ciens pugnas terribili cantu,
Strepens terrifico fragore, Dans sig-
na, Canens fera bella, Frangens au-
ras terrificis fragoribus.

Traubiti/ na traubu, trubau, w traubu
traubiti.

Canere: Clangere tubam: Inflare tu-
bam. Σαλπίζειν: σαλπίζειν. Trom-
meten/ auff der trommet blasen.

Poëticē: Dare signa tuba clangenti:
Aere ciere viros.

Truba/ rozaun.

Tubicen: Buccinator: Clasicus. Ὁ
σαλπικτής: σαλπίζων: σαλπίζων.
Trommeter.

Traubiti/ vide Rmantiiti se.

Traub/ vide Bland/ Telpl.

Traubiti/ rostraubiti/ vtraubiti.

Spargere: Dispergere: Disjicere, roz-
metati, rozhazeti: Disseminare, roz-
sywari. Σπέρειν: κατασπέρειν: σκορ-
πίζειν: διασκορπίζειν: πρᾶν: πρᾶν:
καταπρᾶν: συμπρᾶν: ἰωνύειν:
σπᾶνύειν. Spreyten/ außspreyten,
hin vnd wider streuen/ hin vnd her
sāen. na Traub

na Trausht/ potrausht / nasslati / po-
stlati.

Insternere : Super aspergere : Super-
sternere. ὑπερσπρῶννύειν : ὑπερσπρῶν-
νύειν : ἐπιπᾶσκειν : ἐπιπᾶρῖν. Ober-
spreyten / oberstrewen.

pod Trausht / podestlati.

Substernere : Subijcere, Supponere,
podsojiti. ὑποπᾶσκειν : ὑποπᾶρῖν :
σπρῶννύειν : ὑποσπρῶννύειν : ὑποσπᾶρῖν.

Unter spreyten / unterstrewen / unter
legen.

roz Trausht / rozshpat.

Dispergere : Disipare, rozptyliti :
Diffundere, rozliti : Disijcere, roz-
metati, rozhazeti. διασπᾶρῖν : κα-
τασπᾶρῖν : σκορπῖν : διασκορπῖν.
Zer spreyten / zerstrewen / hin vnd wi-
der gieffen / hin vnd wider werffen.

roz Trausht / mezy lidi roznesti, rozwo-
lati / rozhlashiti / rozfriceni / w pokf-
wosti / oznamiti / wygwitt.

Vulgare : Evulgare : Divulgare : Pre-
dicare : Spargere : Dispergere. φη-
μιζεν : διαφημιζεν : διαλαλῶν : φημι-
λῶν : λόγους διδόναι, διαδιδόναι, rumo-
res spargere, nowiny roznáseti, roz-
ruskowati. Auf spreyten / unter die
leuth bringen / allenthalben sagen /
ins geschrey bringen.

Tráva / pnyf.

Gramen : Herba, bylina. ἡ ἄχρωσις :
χλῆς, χλόν, gramen viride, zelená
tráva. Gras.

Poëticè : Gramen letum, viridans, vi-
ride, molle, vernans, apricum, flo-
rens, agreste, odoriferum, fruticans,
Rufescens mitidis campis, Quod jacet

refectum curuá falce agricolæ, Bibens
irriguas aquas, Quod mane virens,
& sole cadente refectum expirat &
aret medio agro, Aridens ripis, Quod
nouum primo vere viret, Pabulum
jumentis, brutis, Sectum è viridi ce-
spite, Curuo Saturni dente recumbens,
Messoris falce refectum.

Tressiti se / p'tressiti se / narressiti se /
p'thoditi, nahoditi, jethnauti, stat
se.

Accidere : Evenire : Contingere : Eie-
ri. συμπαρῖν : συμπαρῖν : ἐνδεχέσθαι :
τυχεῖν : παρῖν : παρῖν : παρῖν :
παρῖν : παρῖν : παρῖν : παρῖν :
sich Begeben / wider fahren / gesche-
hen. Vide etiam p'thoditi se.

Tressnauti / tressati / tressiti.

Crepare : Crepitare : Crepitū seu fra-
gorem edere, ciere : Dissilire cum
ionitu seu crepitu, rozskoiti se :
Rumpi, rozpušnauti se. λακύν : λα-
κύν : διαλακύν : λακύν. Brachen /
Enallen / zerEnallen / Enarren / zer-
springen / zerbrechen / Bläzen.

Tressot / tressnauti / tresspān / tressēn.

Crepitus : Sonus vel sonitus ex per-
cussione vel collisione excitatus :
Fragor. ὁ φόρος : κτύπημα, κτύπος /
Enall / Enarrung.

Tress / tressna.

Arundo : Calamus, tenká tittna. Can-
na, schilffrohr. ὁ κάλαμος. Rohr /
ried / dünn rohr.

Poëticè : Arundo gracilis, tenera, pa-
lustris, tremula, fluuiialis, vertice lu-
xurians, Vibrata molli aurá, Motu
vento-

ventorū flabris, Zephyro leui, Quas-
sa, concussa duro Noto, horrissono A-
quilone, Quam stridentes Euri agi-
tant crebris flatibus, Prætexens viri-
des ripas, Quæ ventis agitata tremit:
Calamus agrestis, mollis, gracilis, te-
nuis, paluster, argutus, sonorus: Can-
na viridis, palustris, crescens palude,
Quam alta palus habet.

Trestati: vide Poëturati.

Trestati slovy / tãrati / Kapitulu tãsti /
tãhrati / na zubu tãhnati / domlauwa-
ti / tãti / hockhmi, tãrdhmi slovy
tãstmlauwati / obvisnorati.

Reprehendere: Carpere: Objurgare:
Culpare: Inculpare, winu pãtãtã-
ti: Increpare: Corripere: Vitupe-
rare, hanãti. Έπιτιγαν: μέμειν: Strassen
mit Worten / schelten / vbel außge-
hen / eynem ein fãls lesen / eynem mit
worten hart zureden.

Trestãti: vide Poëtura.

Trestãti / tãtãstãti se / tãtãstãti se.

Furere: Sæuire: Rabie agitari: Fu-
rore, furijs agitari. Μαίνεσθαι: ὀϊσπεῖν.
Rasen / wüten / toben / unsinnig se-
ben fãhren.

Trestãti se / tãtãstãti se / tãtãstãti se / sapa-
ti se / sinyssem se pominauti / banki-
ti / wtekle tãtãstãti / possẽtãti se / wte-
ch se / tãtãstãti w hlawẽ mĩti / nesinysst-
nẽ, wtekle sobẽ wẽstĩ, poẽjnati.

Furere: Insanire: Sæuire, zãtãti se:
Furore agitari, grãsari, bacchari:
Rabie agitari: Desæuire: Baccha-
ri, tãtãti: Furijs agitari: Oestro
concitari, rãupy w hlawẽ mĩti.

Μαίνεσθαι: ὀϊσπεῖν: ὀϊσπεῖν: ὀϊσπεῖν:
ἀπομαίνεσθαι: Canx, tãv, bacchari.
Wüten / toben / rasen / unsinnig sein /
wild vnd unsinnig wesen fãhren /
vngestãulich handeln / schwermen /
von den roßbremen gestochen vnd
getrieben werden. Vide etiam Wzĩt
tãti se / Blãstĩti.

Poërice: Furiosã rabie concitum, perci-
tum esse: Ardere, flagrare acerbã ra-
bie: Circumagi vago furore: Gerere
in corde indomitos furores: Furere in-
gentibus iris: Insanire cæco furore:
Agĩ furore graui: Impelli furijs: Sti-
mulatur furente rabie animus: Cor-
da tument rabie ferã: Rabies, furor
irãq, mentem precipitant: Sæuis agi-
tari furijs: Concipere furiatã mente
furores: Pectus anhelum & rabie fe-
ra corda: Mens quoq, sic furijs agita-
tur. Vide etiam neSmyslĩny.

Trestãtĩny / tãtãstãtĩny / wtekle / wtekle /
possẽtĩny / blãzen / banklĩny / tãtãtĩny.

Furens: Furiosus: Furore agitato:
Furibundus: Sæuus, zãtãtĩny, vfrut-
nĩny: Insanus, nesinyslĩny: Insanẽ
mentis, nezdrawẽho rozumu: Ve-
cors, bez sinyslu: Mente captus, per-
motus, w mozeť vrazẽny: Rabidus:
Rabiosus, wtekle: Rabie agitato:
Furijs agitato, zlym duchem we-
deny: Furore inflammatus: Oestro
percitus: Vefanus, nemandry. Ό
μανικός: μανώμενος: ὀϊσπεῖν: ὀϊσπεῖν:
τῆνος: ὁ, ἢ μανικός: ὀϊσπεῖν: ὀϊσπεῖν:
τῆνος: ὁ, ἢ μανικός: ὀϊσπεῖν: ὀϊσπεῖν:
Wütend / wütig / rasend / schellig /
schwärz

schwärz

schwärmisch / tobend / ungestüm / der
inhaupt verrückt ist.

Trēstēn / trēstēn / nesim / slost / wjste
flost / blāmēn.

Sæuitia: Furor: Insania: Rabies: Ve-
lania: Das wüthen vnd toben / vnfin-
nigkēye.

Poëticē: Rabies improba. præceps, dira,
vesana indomita, horrenda, trux, fu-
riosa, fæua, cruenta, furens, malesua-
da, infāda, acerba, cæca, acris, ma-
lesana, effra, concita, Germana fu-
roris, Rumpens in omne nefas, Nigro
armata veneno: Oestrū rapidum,
græue, cæcum rabidum, dirum.

Trh / trhowē m / sto / trhowistē, aneb
pfac a Dyuk, na nēm / se nēce pro-
dāwā / ebeeng trh / trjstē prodag-
nisch wēch.

Forum venalium: Nundinarium:
Mercatus: Emporium, handlownj,
Eupēckē mēsto / Sēlad zbožj a Eupē-
erwj. Ἡ ἀγορά: ἡ πόσις τῶν πω-
λῶν. Markt / der platz oder ort da
man seyl hat vnderkauffe / gewerb
statt. Forum carnarium, Macellū,
Masne trāmy / κρεωπωλείον, Gleisch-
markt / mezig. Forum piscarium,
piscatorium, Piscaria, Rybnj trh /
ῥυβοπωλείον, Fischmarkt. Forum
boarium, dobytcj trh / βοοπωλείον,
Rindmarkt. Forum frumenta-
rium, Objlnj trh / σιτοπωλείον, Korn-
markt. Forum olitorium, Selnj trh
λαχανοπωλείον, Krautmarkt. Fo-
rum scrutarium, promerciale, Tar-
markt, wetessnj trh / ζευτοπωλείον,
grumpelmarkt. Forum vinarium,

Winnj trh / δυνωπωλείον, Weinmarkt.
Forum suarium, Swinskj trh / χοι-
ροπωλείον, Sewmarkt. Forum lig-
narium, Dzwjn trh / ποδάλιω
Πράζε / ξυλοπωλείον, Holzmarkt. Fo-
rum cupedinarium, Strawnj, pol-
trawnj trh, Ανθυπικj / ὀλοπωλείον,
Speißmarkt. Forum pomarium,
Owocnj trh / ἱπωροπωλείον, Obst-
markt. Forum equarium, Rozstj
trh / ἵπποπωλείον, Rossmarkt. Fo-
rum scenarium, Sennj trh / χορ-
τοπωλείον, Zewmarkt.

Poëticē: Forum turbidum, uenale, ele-
mosum.

Trjiti / prott cenē podāwati prodāw-
gjesmu.

Licere: Licitari: Licitationem face-
re Aestimare: Precium deferre seu
offerre venditori, & emptoris est.
Ἀνταγωνίζεσθαι: τιμᾶν: ἡμᾶδς: δια-
μᾶν: ἐπιβάλλειν. Seylsen / daruff
bieten. Vide supra Cenu.

Trhatt / trhnanti / ztrhatt / roztrhatt /
rozlomiti / rozparati.

Lacerare: Dilacerare: Dilaniare, ros-
sapat, rozposati: Disserpere: Di-
strahere, roztrhnanti: Divellere:
Convellere: Rumpere: Dirumpe-
re, roztrhati: Scindere, Discindere:
rozrezati, rozkrogiti. Διαρῖν νύαι:
καταρῖν νύαι: σπαράττειν, σπαρά-
σειν: διασπαράττειν: κατασπαράτ-
τειν: διαρῖν, diducere, rozwesti:
διασπᾶν, divellere, rozlaućit: δια-
χιλῖν, diffindere, rozstipiti.
Reissen / von eyander reissen / en-
zwey

zwey reißen/zerreißen/zerbrechen/
zerfetzen/zerzerren/von eynander
zerren/zerschneiden.

od Erhati/odrhauti/odlomiti / pryč
zatáhnauti / zatáhati.

Rapere: Abripere: Abrumpere: A-
vellere: Abstrahere: Decerpere,
Destringere, orrhati, odlámati: Au-
ferre, odebrati, odstati, pryč pobrat
ti. 'Αρπάζειν: ἀφαρπάζειν: ἀγείν, ἄ-
φαιρεν: ἀποσπᾶν: ἀπορύπτειν: ἀπορ-
ρίπτειν: ἀποσπᾶν: ἀπορύπτειν: ἀπορ-
ρίπτειν: ἀποσπᾶν: ἀπορύπτειν.

Abreyssen/abbrechen/abzerren/ab-
ziehen/ hinreißen/ hinwegnehmen/
hinweg schleppen/ hinweg densen.

roz Erhati/rozapati/porthati/posapa-
ti/obofiti/pobofiti/bofiti/rozbofi-
ti/rozmetati/rozházet/zyfwraceti/
na ruby obrátiti/ wyvrátiti.

Diruere: Destruere: Excidere, Excip-
dere, wysečati, wyrziti: Evertere,
wywrátiti. Καταρᾶν: καταρᾶν: ἀπο-
καταλλεῖν: ἀποκαταρᾶν, dūm roz
bofiti, ædes diruere. Widerreißen/
vmbreissen/vmbwerffen/aufstenden
vmbkehren.

roz Erhanti/rozáhnauti.

Divellere: Diducere: Distrahere. Δια-
σπᾶν. Zerrupffen/zerzausen/zer-
ziehen/von eynander zerziehen.

od Erhati/pomlauwati/hančti/gle o nē-
fom mluwiti/na dobru čest mu sa-
hati/obauzeti.

Calumniari: Conviciari: Convitiū
dicere: Contumeliam jacere in a-
liquem; Maledicere alicui, láti na
nēfoho: Convitijs afficere, vexare,

exagitare: Convicia facere, dice-
re: Fundere convicia in aliquem,
hánliwē o nēfom mluwiti: Iactare
crimina alicuius: Iacere crimina
in aliquem. Λοιδορεῖν: διαλοιδορεῖν:
διαβάλλειν: καταπλάκτειν: ποιεῖν,
λέγειν βλασφημίας κατὰ τινος: λοιδό-
ριος λέγειν περί τινος. Schmähen/lä-
stern/schänden/ mit lästerworten
antastet/ angreifen/ lästerung wi-
der eynen aufgiessen/ eynem böse
stück oder laster nachsagen.

od Erhanti/ vgiiti/vmensiti/vmasti.

Detrahere: Derogare, Diminuere:

Minuere: Facere diminutionem:

Imminuere. 'Ελατῶν: ἐλατῶν:

μεινᾶν: μεινᾶν. Abbruch thun/ ab-

brechen/ abziehen/ ringen/ schmä-

leren/minderen.

wy Erhati/wytrhanti/ wytáhnauti/

wyffubati/wyrotiti/wyplentiti.

Evellere: Extrahere, wytáhnauti:

Extirpare, Eradicare, s forēnem

wytrhanti, wyforēnti. 'Εκσπᾶν:

ἀνασπᾶν: ἐκτῆλιν: τῆλιν: ἐκρίζειν:

ἀπορρίζειν, radicitus evellere: ἀπο-

σπᾶν: ἐκρυῖναι. Ausreißen/ her-

aus reißen/ aufziehen/ aufstehen/

mit der wurzel aufziehen.

wy Erhanti/wyraziti/ wynifnauti/

wypadnauti/wyščoiti.

Erumperere: Cum impetu exire: Eru-

ptionem facere: Evadere, odgiti,

vgiti. 'Εξορμᾶν: ἐξελαύνειν: ἀπο-

φύγειν, ἐκφύγειν, διεκφύγειν, auf-

gere, vtecy. Ausreißen/ ausbren-

nen/ ausfallen/ davon kommen.

Ecc

Vide

Vide etiam od Behnauti.

wy Trhnauti meč / vide obtinzi.

pro Tráwiti / zmrhati / promrhati / mar-
ně, daremně, nevjitečně vtrati.

Consumere : Absumere : Insumere :

Impendere, wynaložiti : Exhauri-

re, wywážiti. Ἀναλίσκειν : δαπανᾶν :

ἀσπείρειν : κατὰ πίνειν, propiti.

Verthun / verzehten / hindurch brin-

gen / verschwenden / verschwelgen /

anlegen / aufschöpfen / an nasse wahr-

legen.

Trjpa / trjstj / trjstjstj.

Segmen, fragmen, frustum lignorum:

Afsula. Τὸ ὀξίδιον : ὀξίδος : ἢ ὀξίδαξ :

ἢ ἀποσπένματα τῆς ὕλης. Scobs,

ortiny, ságsphón : Limatura, odpil-

ky, prach kteryž od pilnyka odcházý :

ἢ κόρημα : πλινθία. Spohn von holz

vnd dergleichen.

Trjti / rožetjti / zelauch / roželauch.

Terere : Fricare : Atterere, conterere,

přetřiti, zetřiti : Deterere, terendo

consumere, serřiti, třením ztráwiti.

Τρίβειν : ἀποτριβέειν : διατριβέειν : κατὰ

τριβέειν : τρίβειν. Reiben / zerreiben /

zerstossen / zerschleissen.

eož se Trjti aneb zetjti máže / třič.

Friabilis : Quod facile conteri potest.

Ὁ, ἢ ὑπερπρός : ὑπερβλή : ὑπερπρός :

ὑπερπρός : ὑπερπρός : ὑπερπρός. Märb /

das sich leichtlich zerreiben löst.

Vide Rēhky.

Trjti nos / wyřiti nos / wysmrknaut.

Mungere, Emungere nalam : Nares

purgare : Narium mucum seu ex-

crementa eijcere, educere : Mucum

ē naribus extrahere, wozher z nosi

wysmrknauti, wywrcy. Μύσσειν :
ἀπομύσσειν τὴν ρίνα, Die nasen Bugen
schneuzen.

Trjti swjtku / swětko / swěce nos v-
trjti.

Mungere, Emungere candelam : Mu-

cum lucernæ auferre, ohareř swj-

ce odnjti. Μύσσειν : μύσσειν : ἀπο-

μύσσειν ἀπομύσσειν τὸν λύχνον.

Das licht Bugen / dem licht abbre-

chen / das licht schneuzen / den Bugen

vom licht hinweg nehmen.

Trerach nřstj, gimř swětko vřragi.

Emundatorium : Forpex lucernaria.

Bugschär / lichtbug / abbrech, damit

man dem licht schneuzt / schneuzet.

Trerach / křerř / swjtky vřrā.

Mundtor : Emundtor : Polio, pulis :

Purgator : Expurgator, wyměrat.

Buger / polirer / außfeger.

Treriti / přitřiti / potřiti / vřřiti / spotřiti

bowati.

Terere : Conterere : Atterere : Con-

sumere, ztráwiti. Τρίβειν : κατὰ

τριβέειν : σμύρειν. Verschleissen / zer-

reiben / verzehten.

Trerch / vřřch / zřřhant / spotřebowa-

ni / wřřwānř.

Tritus : Attritus : Contritus : Detri-

tus. Ὁ τριττομενός : ἀνὰ τριττός : ἀ-

πὸ τριτός, διὰ τριτός. Verschleissen /

abgetragen / zerschleissen / zerreiben.

Trn / trnj.

Spina : Sentis : Vepris. Ἡ ἀκανθα.

Dorn.

Poëtice : Sentes inculti, rigidi, asperi, du-

ri, densi, hispidi, acuti : Spina acuta,

acris, siluestris, horrida, maligna, vul-

nifica,

nifica, fera, dumosa, pungens, Infixa
pedi, Decipiens incantos.

Ernistē / strnistē / trnowé křowj / chra-
stj / chraština / mjesto kdes mnoho hu-
stěho trnj roste.

Dumus: Dumetum: Spinetum: Ve-
pretum: Senticetum: Locus sen-
tibus confusus, mjesto trnjm wys-
zené. 'O ἀνὰ θῶν. Dornheckē / heckē /

dornstrauch / dornbusch oder eyn
ort, da viel dorn steht / eyn ort mit
dornheckē belegt / geheck / gestrauch

Poëticē: Dumeta densa, horrida, aspe-
ra, in via, aua, rigida, horrentia:

Dumus densus, hirsutus, Amantes
ardua dumj: Sylvestres, rubentes, spjzj
dumi: Aspera rura dumj.

Ernowj / trnowatj / trnj plnš.

Spinofus: Dumofus: Senticofus: Spi-
nis & sentibus abundans. 'O, n' d'vav
θῶν: ἀνὰ θῆτες. Dornicht / voll dorn-
nen.

Erogice / swatá Erogice / Báh Dtec /
Báh syn / Báh Duch swatj / gedinj
Báh w podstatē, trág w osobách.

Trinitas: Trias: Deus pater, Deus
filius, Deus spiritus sanctus. 'H
τριάς: ὁ θεὸς πατήρ, ὁ θεὸς
υἱός, ὁ θεὸς ἅγιος πνεῦμα. Treifaltig

Keyt / Gott vatter / Gott sohn / Gott
heyliger geist.

Poëticē: Trina potestas: Sancta, alma,
sacrosancta trias.

Erroftotati / roztroftotati / bjetj / jslau-
ch / zefjtj / jmačktati / jmlátiti.

Conquasare: Concutere: Quasare:
Conterere, zefjtj: Confringere, na
kusj polámatti. Ka' lacēdy: διασείν:

κα' lacēdy. Zerschlagen / zer-
schmeissen / zerschmetterin / zerbre-
chen.

Trost / vide poTissenj.

Trostowati / vide Těstti.

Trpaslt / vide pridimujst.

Trpěti / snáseti / wystáti / trpělnost,
střpenj mstti.

Pati: Perpeti, přetřpeti: Ferre, néstti:
Sustinere: Sufferre, snáseti: Tole-
rare: Perferre: Subire, podněnau

ti, podgiti. 'Avéχεν: ἀδύχην: πέπει.
Leiden / dulden / ertragen / ausste-
hen / gedult haben, tragen.

spolu Trpěti, verpenj mstj / litowati /
ltoft mti nad někým / f ltofti a mi-
lořdenstwj se pohnauti / showjwati /
showenj mstti.

Commiserari: Miserari: Miseratione
affici: Misericordia tangi, moueri,
affici, milořdenstwjim, ltoftj se po

hnauti: Condolere: Commoueri
seu tristari alterius infortunio, po

hnauti se, zarmautiti se z nestěstj
bliznjho. Σωαχέω: σωαχέω: συ-
νολοφύρεται: συμπεπονθώς ἔχει:

συμπαθεῖν: συμπαθεῖν.
Mit leiden haben / dawren vnd er-
barmd mit eynem andern haben /

sich erbarmen vnd jammern eynes
andern / zum barmherzigkeyt be-
wegt werden / auß barmherzigkeyt

bewegt werden / eynes anderen vns
gläckshalben trawren.
spolu Trpenj, verpenj, verpnost / čtēdi-
nost eynj bjdj a tēstti / zarmutet a
ltoft nad eynjm nestěstjm.

Commiseratio: Misericordia, ltoft, li-
towánj

rowánj: Misericordia, mislofdeno
stwj. Το ὄντος ἔλεος: ἡ καὶ τοῦ ἴσου.

Mitleiden/ erbármid/dawren/das
jamieren vnd trawren vber ander
leuth vnglück/ barmhertzigkeyt.

vErpnoft, spokuvertropft, vtrpenj miji
s ginhm/formauttet se, rmauttet se
z nesttstj ginhö/trápti se.

Affici alterius calamitate: Angi, cru-
ciari, affligi, vexari, sollicitari ma-
lis & infortunio alieno, Starost,
trápenj miji z cyszö nesttstj: Ex
alienis miserijs dolorem acerbissi-
mum haurire, welckau bolejt a za-
loft miji z bjdj ginhö: Alterius
doloribus dolere: Angoribus alie-
nis angi: Miserum esse ex aliená
miseriá, Bjdnyj bjtj z cyszö bjdj.
Συμπαθεῖν λυπῶν ἢ συμφορῶν ἑτέρου.
Mitleiden haben mit eynes andern
elend vnd vnglück/ sich bekümme-
ren vber eynes andern jammer/sich
eynes andern vnglück ansechtē vnd
bekümmern lassen.

vErpnyj/ spokuvertropnyj/ ltoftstwyj/ mi-
loftrdnj/ showjwagjch.

Miserans: Commiserans: Misericors:
Condolens. Συμπαθόμενος: συναλ-
γῶν: ὁ συμπαύγων: ἐλεῶν, ὁ, ἡ ἐλεῶ-
μεν, misericors. Mitleidig/ barm-
hertzig.

Erpeltwost/ trypnost/ snesytredlnost/ sná-
steltwost/ dlanhočefánj/showjwánj.

Patientia: Tolerantia: Aequanimi-
tas. Dobromyslnoft: Longanimitas,
dlanhočefánliwost. Ἡ ἀνοχή: ὑπο-
μονή: καρτερία: ἀνέξις: τλήσις: ἀνέξις
κακία: τλήσις κακίᾳ. Gedult/langmut

Poëticè: Patientia fortis, constans, fer-
rea, tranquilla, placida, humilis, mi-
tis, infracta, invicta, Forti, infra-
cto pectore, Tolerans aduersa, Vin-
cens malum, Superans durum, Pre-
mens solum ore cernuo tristi tempore,
Deo usq, fidens, Præbens genas ferien-
tibus, & sustinens tacita conuicta,
Superans degenerem fastum, Molliem
sæpe feras mentes, Quæ tolerare scit
malum forti pectore, Vincens duro
casus, Tollens ad astra roscum caput,
Quæ leuiss fit durum, quicquid cor-
rigere est nefas.

Erpeltwst/ snesytredlnj/ trypnyj/ snást-
stwyj.

Patiens: Tolerans: Animo patienti
præditus: Longanimis & Longa-
ninus, dlanhočefánjgicj, showjwá-
gicj: Aequanimis, & Aequani-
mus, dobromyslnyj. Ὁ, ἡ τλήμων:
ἐυνώμων: ἀνέξις κακός: ὁ ὑπομονὴς:
ὑπομονήλικός: καρτερικός. Gedult/
langmütig.

Erpeltwst, trypnyj, snesytredlnstj/
snáststwyj bjtj/ showjwáti/ sho-
wenj miji, snástst.

Patientem, tolerantem esse: Animo
patienti esse: Quieto & æquo ani-
mo ferre, dobran a pokognau myslj
nesti, snástst, mje trpèti: Infracto
atq; excello animo ferre quævis,
nepohnutedlnau, nepremoženau a
brdinltan myslj wsecto snástst. Ἀνέ-
χειν: ὑπομένειν τὰ σκληρὰ, sustinere
dura, snástst odporné, twrdé wécj:
καρτερικὸν εἶναι: καρτερικῶς, ὑπομονή-
κως ἔχειν.

κῶς ἔχεν. Geduldig sein/langmütig
sein/ gedult haben oder tragen/wil
liglich vnd gern leiden/ alles tapf
ferlich vnd vnerschrocken leiden.

Ἐρπελίω / ἔρπνῃ / sneshtedlnḡ / snāsseli
wē / s ἔρπελίωstī / w ἔρπελίωstī / do
bromyslḡ.

Patienter : Toleranter : Tolerabili
ter : Patienti, æquo animo, ἔρπελι
ωαν, dobru myslī : Non repugnā
ter, Bez odporu, Bez odporowanī,
neodpornē : Moderatē, Moderan
ter, cum moderatione, mjrē, stīd
mē : Placidē : Aequanimiter : Se
datē, tisse a msl. Ἀνεκλῶς : καρπε
κῶς : ὑπομονικῶς : ἐὺννώμως, æquo
animo : ἀνεγκλιῶς : ἡντικῶς.

Gedultriglich/ langmütiglich/ mit
gedult vnd sanftmut/ nicht wider
spänstiglich/ bescheydenlich/ still.

Ἐρπελίω, ἔρπνῃ snāsseli, nēstī / snesht
edlnḡ, snāsseliwē, msl, dobruwos
nē ἔρπεti / ἔρπελίω se msl / poddāwa
ti, poddādati se / tisse a dobru mysl
nē nēstī.

Placidē & moderatē ferre : Placidē &
sedatē ferre : Sufferre : Patienter
ferre : Toleranter pati : Quieto &
æquo animo ferre, msl a dobru
myslnḡ ἔρπεti, snāsseli : Facile per
peti, snādnḡ pḡḡḡḡḡ : Forti animo
tolerare, vdatnau myslī, vdatnḡ
snāsseli : Placidē sustinere : Adver
sa quæq; boni consulere, wsseliḡ
nēstēstī w dobru obrātī : Adversa
quæq; forti & excelsso animo fer
re, wsseliḡ odporowstī, smuzile a
hḡdinbau myslī snāsseli a wyslātī.

Καρπεῖν : εὖ φέρειν : ἀνεγκλιῶς, τλῶν ἀνε
κλῶς : ὑπομένειν καρπεῖς, καρπερικῶς.
Gedultriglich leiden/ dulden/ertra
gen/ gedult haben, tragen/ sich trus
cken/ sich ducken vnd schmuckē/ gern
vnd williglich leiden/ alles vnglück
fur gut auffnehmen/ alle widerwer
tigkeyt mannlich vnd tapfferlich
dulden vnd leiden.

Ἐρπελίω / sneshtedlnḡ / coḡ se ἔρπεti
a nēstī mūze.

Tolerabilis : Tolerandus : Ferendus.

Ὁ ἀνεκλῶς : ἀναγκλῶς : τλῶν. Das
zu dulden ist/ das zu leiden ist/ das
zu ertragen ist.

ne Ἐρπελίω / ne ἔρπνῃ / nesneshtedlnḡ /
nesnāsseliwē / fterḡ nēchoḡ stīpḡti a
snēstī nemūze / nedūctliwē.

Impatiens : Nullius laboris aut dolo
ris patiens : Intolerans : Impotens,
nemojnḡ : Qui ferre aliquid aut to
lerare non potest, fterḡ nēcho tr
pḡti a nēstī nemūze. Ὁ μὴ δαμῶς ὄν
ων φέρειν : ὁ, ἡ ἀτλήμων. Vnleidlīch/
vngedultig / der nichts leiden nach
ertragen kan/ vnleidsam.

ne Ἐρπελίω / nesneshtedlnḡ / coḡ se tr
pḡti, stīpḡti ani snāsseli nemūze / tēz
tḡ / f snāsseni nemojnḡ.

Intolerabilis : Intolerandus : Non fe
rendus : Toleratu haud facilis, ne
snādnḡ f snēsseni : Qui tolerari &
ferri non potest, fterḡ trpen aneḡ
trpīn ḡyri nemūze : Impatibilis. Ὁ,
ἡ ἀφῶντος : δυσάχθης : ἀχέτος : δυσά
χῆτος : ἀτλήτος : δύσσοιτος : δυσάνεκτος.
Vnleidlīch/ vnleidig/ vnerrāglīch/
Ecc 3 das

das nicht zuleiden ist / schwer / das
nit mag geduldet werden.

Trpky / vide Zorky.

Trpkost / vide Zorkost.

Truchliti / vide Rmanti se.

Truchleni / vide Zarmutek / Smutek.

Truhla / truhlice / sstřmž.

Arca : Cista : Scrinium, sstřmž : Cap-
sa : Arca lignea, in qua pecuniæ,
literæ, libri & alia reponuntur,
dřewinná truhlice. Ἡ θήκη, theca,
ἡ κίστη : κίστις : ὁ κλιστὸς : φαρμακός.

Zist / Kist / laden / trog / sarg / schrein.

Poërice : Cista caua, capax, ingens, mag-
na, Servans multum aeris, Condendis
vestibus apta, Ferro multo munita,
Zelezem okovaná truhla.

Truht.

Potus : Potio : Haustus. Ἡ πόσις : τὸ
πόμεν : πότης. Trunc.

Trwari / zůstati / trwalm, trwansi-
wm, stálwm bžti / oštati / setrwati.

Durare : Diuturnum esse, dlanhotr-
walym bžti : Stabilem manere, per-
manere, vstawičnè zůstati, setrwati
ti : Remanere, pozůstati : Commo-
rari : Perdurare, dotrwati : Obdu-
rare : Perseuerare, setrwati : Perfi-
stere, dostati : Stare, stari : Persta-
re, Infiltrere, na swém státi : Consta-
re, stále se mžti, gednostegným bžti/
neméniti se. Μένειν : ἐπιμένειν : ἐπιμέ-
νειν : διαμένειν : παραμένειν : ἀγορίζειν,
ἀγορίζεσθαι, diu durare, dlanho trwa-
ti, zůstati : ἀγορίζειν, perdurare, na
wěčnost trwati : ἵσταναι, stare : ἐπι-
στασθαι : ἐπιστάσθαι : ἐνέχειν : ἐκκατέχειν.

Wären / Bleiben / wahrhaftig sein /
harren / Beharren / aufharren / ste-
hen / Bestehen / Beständig bleiben /
nicht wanken / nicht ablassen / nicht
abstehen.

Trwari, setrwati to swém vmysle, předo-
sewzeti / na swém státi / nedati se sw-
sti / od swého nepauštíti.

Manere, permanere in sententiá : Co-
nstare, perstare, perseuerare in sen-
tentiá : Non discedere, dimoueri,
depelli à sententiá, neostaupiti, ne-
dati se odwesti od swého předsowze-
ti, mžneni : Harere commorariq; in
sententiá, při swém vmysle, vmžni-
ni zůstati : Retinere, tueri, seruare
sententiam, swám vmysl zachowa-
ti, zástawati : Persistere, permanere
in proposito, státi na swém předs-
wzeti : Non deterreri à proposito,
od swého předsowzeti nedati se od-
strásti. Επιμένειν : διαμένειν, ἐπιμέ-
νειν τῇ γνώμῃ : Ἰστέον τὴν γνώμην : ἀ-
μετανιώτως ἔχειν τὴν γνώμην : μὴ
μετανιώσκειν, μετὰ δόξαν, μεταβάλλ-
εσθαι : μὴ ἑαυτὸν διαφέρεσθαι, non dis-
ferre à se ipso, nebyti sobě rozdišným
aneb odporným. Auf seinem furi-
nem oder meynung Beharren / ob
seiner meynung nicht weichen / bei
seinem, oder auf seinem Kopff blei-
ben / darauß bestehen, wie ihm ey-
ner furgenommen hat / nicht weichen
oder abgehalten werden von seiner
meynung / auff seinen meynung bei-
hangen / seine meynung behalten /
von seinem fürhaben nicht abge-
schreckt werden.

Trwari

Erwähl/ erwählw/ stähl/ coſ erwähl a
zustawá.

Habens durationem: Durabilis: Qui
durat. 'O, ἡ ἐπιμονὴ: ὁ ἑλβος, fir-
mus, pewný: ὁ, ἡ ἐυστάτης, constans,
stálý, setrwánliwý. Wárhafftig/
das da wáret vnd bleibet.

Wohndoch Erwähl/vstawičnē, wčēnē tr-
wagijch/ wčēnē.

Perennis: Perpetuus: Sempiternus:
Aeternus: Aeterno tempore du-
rans: Nunquam celsans, deficiens,
ničdý nepřestawagijch: Perpetuum
durans. 'O, ἡ αἰδιός: ὁ αἰώνιος.

Immer wárend/ewig/das nimmer
auffhóret. Vide etiam Wčēný.

Erwale/ erwánliwē/ stále/ pewné/ bez
přestání.

Perseueranter: Constanter: Firmiter,
pewnē, tuzē: Obstinatē, newstap-
nē, twrdossignē: Stabiliter, podstat-
nē: Perpetuū, vstawičnē, wčēnē.
'Ευμενώς: ἐπιμονώς: ἡ ἐμμενής: ἐυ-
στάτης: ἀμετακινήτως, sine mutatio-
ne, bez proměny: ἑλβος, firmiter.
Beharrlich/Beständig/ stetig/ festig
lich/ steiff/ohn auffhóren/ halßstar-
riglich/ ewiglich.

Erwalost/ erwánliwost/ setrwánliwost/
setrwánj/ stálost/ pewnost/ newstap-
nost.

Perseuerantia: Perduratio: Firmitas:
Obstinatio, twrdossignost: Stabi-
litas. 'Ἡ ἐπιστάθεια: ἐπιμονή: διαμό-
νη: συμμενία: ἑλβότης, firmitas: ἡ
ἐμμενής. Beharrlichkeyt/ Bestän-
digkeyt/ standhafftigkeyt/ halßstar-
tigkeyt. Vide etiam Stálost.

ne Erwähl/ newrwánliw/ newstálý/ pa-
duch/ pádu poddaný/ časný/ pomí-
nutedlný/ newčēný.

Caducus: Fragilis, fřehčý, coſ se zlá-
mati mŕže: Instabilis, newstawič-
ný: Fluxus, Fluidus, tekutý, coſ
vrěcy mŕže: Evanidus, pomigegj-
čý, mŕzegjčý: Corruptibilis, poru-
šitedlný: Temporarius, Tempora-
neus, časný, časem mŕgegjčý: Mo-
mentaneus, coſ w okamženi mŕžý:
Fugax, poběhlý: Mobilis, pohnu-
tedlný, promítedlný: Mortalis,
smŕtedlný: Iamjam periturus, coſ
gŕgŕ zahynáti má: Exiguo tēpo-
re duraturus, coſ na malý, na fřatčý
čas trwati má. 'Ο φθαρτός: φθιτός:
ὁ, ἡ πορώδης: ὁ ὀλιγοχρόνιος: ἐυδιά-
φορος: πτωσιμος: ἐγκατάπτωτος.

Zergänglich/vergänglich/ hinfäl-
lig/ zeitlich/eitel/ zerbrüchlich/ vn-
wárhafftig/vnbeständig/ vnstätt/
das zerfließt/das verschwind/ver-
derblich/ das kam eyn augenblick
wáret/ flüchtig/ beweglich/ sterb-
lich/ der je zuwuntergeht/ das eyn
Eleine zeit wáret.

Trybulowati/ trápiti/ sŕuŕowati.

Angere: Vexare: Premere, vstŕkwa-
ti: Cruciare, Discruciare, fřizowa-
ti: Torquere, mŕčiti. 'Αγχεῖν: λυ-
πεῖν: πῖλεῖν: ἀνίστηναι: βασανίζειν, sŕu-
člŕn, torquere: θλίβειν: κακῶν.
Quálen/ängstigen/ plagen/ peinta-
gen/ trŕčfen/ crougigen/ winden/
dráčen. Vide etiam Trápiti/ Mŕs-
čiti.

Trybut/ vide Sfacunt.

Tu/ tu na tom miffē.

Ibi: Illic: Isthic: Ibidem: Inibi: In illo loco. Ἐκεῖ: ἐν ταῦτα: ἐν ἐκείνῳ τόπῳ. Da/ daselbst/ alda/an dem selbigen ort.

Tuēny/ vide Tlusty.

Tuēnost/ vide infra Tuf.

Tudij/ vide Brzo.

Tuhj/ neohēbnj/ drsebnj/ petwnj.

Firmus: Fixus: Stabilis, celj, celj stwy, plny: Stabilis, staly. Ὁ, ἢ ἐν-σάβας: ἐν-σάβητος ὁ ἐξάβος. Steiff/ vest/ stalt. Vide etiam pewny.

Tut/ tuēnost/ sādlo, a coj gest mastné- ho a tuēného/ gako másto, oleg a gi- né wēcy.

Pinguedo: Pingue: Adeps, tuē: Abdomen, tuē anes sādlo hēcha: Seuum, lūg. Τὸ λίπος: λιπώδες: πῖος: πιώδες: ἢ πιμελή: τὸ σέαρ, seuum, se- bum. Seyste/seystigeyt/ das seyst ist/sey fette/als Butter, öl, schmalz vnd der gleichen/ vnslucht.

Tulich/ dyka.

Pugio: Sica: Gladiolus, krattj me- tje. Τὸ ἐν χειρὶ διον: μαχαίριδιον.

Toldj.

Tupiti/ potupiti/ zawrcy/ opowrcy/ za nic pofoziti, newāziti/ pohrdnauti.

Temnere: Contemnere: Aspernari: Spernere: Despicere: Despicari: Abijcere: Reijcere, zawrcy: Negli- gere, zanedbati: Contemptui, de- spectui, neglectui, despiciatui ha- bere. Καταφρονεῖν: ἀλιγορεῖν: περὶ ὀ- λίγου ποιεῖν, περὶ ἐλάττωτος ποιεῖν, parui facere, másto wāziti: ἀτιμᾶν,

ἀτιμᾶζειν, nullum honorem habere, w zádne cti, wāznofti nemēti: παρορᾶν: ὑπερορᾶν: ὑπερορᾶν ἰκεῖν: ἔχει: ἀδενός ἀξίαν λόγου: ἀλογεῖν: ἀδιαφορεῖν, lūsq; déq; habere, za ffunt faul dele newāziti. Verachten/verweiffen/vernichtigen/nichts werth schätzen/ für nichts halten oder achten/ verfleynen/ verschmähēn/ nichts darauß geben oder halten.

po Zupa/ potupeni/ zawrceni/ opowrceni/ newāzēni/ pchrdānj.

Contemptus: Contemptio: Neglectus: Neglectio: Abiectio: Despectio: Aspernatio: Despicatio: Despectus. Ἡ καταφρόνησις: ἡ ἐξιδένησις: ἐλὼς ἀπὸ: παρόρασις: τὸ ἐξιδένημα. Verachtung/vernichtungung/verwerffung.

po Zupeni/ potupni/ zawrceni/ opowrceni/ newāzēni/ pohrdnauti/ newāzēni/ pohrdnauti.

Contemptus: Abiectus: Spreus: Contemptibilis: Despectus: Despicatus: Neglectus: Vilis, chatty: Leuis, schty. Nullius precij, momenti, ponderis, penli habitus, darimo drachy: Diobolaris, kreyj: sotwa za dwa halste stogi. Ὁ, ἢ ἀπὸ ἐλκτος, abiectus: ἀτιμωτός: ἀτιμωτός, ἀδενός ἀξίος, nihili, niēmiy: ψιλός, leuis. Veracht/vernichtiger/verachtlig/verworffē/ nichts werth vnūh/ hmwirffig/ eitel/ schlecht/ leicht/ der kaum zweyer heller werth ist.

Poeticē: Projectā vilior algā: Velut umbra

umbra vana abjecta rei: Opprobriū
triviale hominum: Fabula trita leui
bus iocis.

Euph/ neoftrh/ neffricath.

Hebes: Obtulus: Rerufus. ὁ ἀμβλὺς:
ἀμβλῆς: ἀμβλῆς. Stumpf /
nicht fcharff oder fpitz/dünn/wider
legt.

Euph/ neſchopnſ/ newtynſ.

Hebes: Stupidus: Obtulus: Plumbe-
us. ὁ, ἢ ἀναίδηνος: ἀχάνης: ἀπέναν-
τος: ἰνδῆς. Dumm. Vide etiam ſu-
pra Telpl.

Eureh/ Eurechſ národ/ dēdičnſ. vñla-
wnj neſtſetel gmeſa Kfeſtanſtēho.

Turca: Turci: Barbari, pohané: Tur-
cica, Barbarica gens, pohanſkſ, dſ
woſkſ, vñkſtnſ národ. Ὁ ἰερικός.

Threken.

Poeticē: Turca immanis, ferox, atrox,
potens, trux, Fidei ſancti ſeuiffimus
hoſtis, Spirans fulmina & ignes, Pe-
tens Teutona regna valido milite,
Chriſti implacabilis hoſtis, Petens
blaſphemo milite.

Twā/ Twānoſt/ vide Oblicēg.

Twrditi/ ſtwrditi/ twrdē vñlari/ ſtu-
ſiti/ ſatwrditi.

Durare: Indurare: Durum facere:

Solidare: Consolidare: Firmum &
ſolidum reddere, twrdē pwnē, ce-
liſtwē vñlari: Firmare: Callum

obducere, moſoly ſdēlari. Σκληρύνει:
καταρτίζει: ἀποσκληρύνει: ἀποσκληρύνει.

ſtēren/ hart vñd veſt machen / Be-
veſten/ ſteiff machen ſchwielicht ma-
chen.

Twrditi/ potwrditi/ potwrditi/ ſa

pranē: ſa prawdu mſuwiti, giſtiti,
pogiſtiowati.

Affirmare: Confirmare: Aſſeuerare:

Annuerē: Alſerere: Stabilire: Te-

ſtari, ſwēdkſ vñſati: Ratum fa-

cere, ratum habere ſchwaliti, ſa do-

brē vñnati. καὶ ἰσχυρῶς: ἐκασθεν: ἐ-

καθεν: διακαθεν: καὶ ἰσχυρῶς:

ἀσθενῶς: ἰσχυρῶς: μαρτυρεῖν,

μαρτυρεῖς, teſtari: μαρτυρεῖν,

atteſtari, vñwēditi, doſwēditi, pñ-

ſwēditi. In dñzu ſagen/ verſāhen/

verwilligen/ Beſtātigen/ Beſtātiti-

gen/ Beueſtigen/ fur gewiſſ ſagen.

Twrdeni/ doſwrdeni/ ſtwrdeni/ potw-

rdeni/ vñwrdeni/ pogiſtēni/ vgiſtēni.

Confirmatio: Affirmatio: Aſſeuerati-

o: Atteſtatio, conteſtatio, doſk-

ſani, vñwēdēni. Ἡ ὁδός: ἐκασθεν:

καὶ ἰσχυρῶς, μαρτυρεῖ, teſtatio: ἰπ-

μαρτυρεῖ, διαμαρτυρεῖ, atteſtatio,

pñſwēdēni, doſwēdēni.

Beſtātigung/ Beſtātigung/ Be-

ueſtigung/ Bezeugung.

Twrditi/ ſchwaliti/ potwrditi/ obli-

ti/ miſto dāti/ moc dāti/ vñwrditi.

Confirmare: Certum, ratum habere,

facere: Firmum, fixum reddere.

Beſtātigen: ἐκασθεν: ἰσχυρῶς: ἐ-

καθεν: ἰσχυρῶς. Beſtātigen/

Beſtātigen/ Bewähren/ es gelten laſ-

ſen/ etwas laſſen krafft haben/ ſteiff

veſt vñd ſtāt machen.

Twrditi/ ſtwrditi/ vñwrditi/ pñwrditi/

ti/ ſſyliti/ pwnē vñlari/ vñwrditi.

Firmare: Firmum facere, reddere:

Confirmare: Corroborare, ſſyliti:

Ecc 5 Stabi-

Stabilire: Solidum, stabile redde-
re, efficere. Σθενέν: Σηρίζειν: κρατύ-
νεν: δυνάμειν: ενδυναμείν: καλαιοφα-
λίζειν: ισχυέν. Bekräftigen/Bestär-
gen/Beheftigen/Starcken/Kräftig
machen.

Twrdnati/zatwrdnauti/zatwrditi se/
vrtwrditi se.

Obdurefcere: Indurefcere, natwrdi
nauti: Durum fieri, twrdym byri:
Callum ducere, inducere, obduce-
re: Occallescere, mozofu dostati,
zmozofowatēti, omozofowatēti. Σκλη-
ρύνειν: σκληρύνειν: ἀποσκληρύνειν:
σκληρόν γίνεσθαι. Verhärten/hart
werden/veft vnd steyst werden/zu
eynem schwiel, oder schwielich wer-
den.

Twrdy/tuhy/nefkeftky/nemēky.

Duurus: Solidus, celistwy: Firmus,
pewny: Præfractus, neohēbny: In-
flexibilis, neohnutēdny: Rigidus,
stēchky: Saxeus, twrdy gafo stāla:
Ferreus, twrdy gafo železo, železny:
Lapideus, fāmenny. Ὁ σκληρός: ὁ,
ἢ ἀρρήκτος: ἀρρήκτος, infrangibilis,
nefkomitedny: ὁ σφραγισ, solidus: ὁ
σιδηρός, ferreus: λιθινός, lapideus.
Hart/veft/vnbrüchig/vngeschlacht/
farr/das sich nicht lencken leß/vn-
biegig/starricht/hart als steyn/hart
als eisen.

Twrdy/nemilostitwy/nelstostitwy/přj-
sny/frutky.

Durus: Immitis: Rigidus: Difficilis,
nefnadny, tēky: Morofus, newrky,
newhodny: Inhumanus, newlōdny:

Asper, drsnaty: ὁ σκληρός: ἀπηνής:
ἀέρος. Hart/rauh/vnsanft/vn-
mild/vnfreundlich/starricht/schwer
murrisch/vnholdselig/rauh. Vide
etiam supra nepřateľky.

přeTwrdy/welmt twrdy/nāramně tu-
hy a pewny.

Prædurus: Valdē durus: Adamante-
us, Adamantinus, twrdy gafo dya-
mant. Λιαν σκληρός: ὁ ἀδαμαντίνος.
Fast hart/gar vnd vberaus fest/so
hart als cyn Demant.

Twrdost/pewnest/tuheft.

Duritia: Durities: Firmitas: Solidi-
tas, celistwost. Ἡ σκληρότης: σκληρό-
της. Hārtigkeyt/vefte/hārte.

Twrdē/pewnē/nuze.

Durē: Duriter: Præfractē: Rigidē:
Firmiter. Σκληρῶς. Hārtiglich/steiff/
vestiglich/starriglich.

Twrdosigny/vide twrdosigny.

Ja Twrditi/zallati/twrdosignēho vōl-
lati.

Indurare: Durum, obstinatū redde-
re. Σκληρύνειν: σκληρύνειν: παρῶν. Versto-
cken/verhärten/halßstarrig machē.

Tyē/tyēka winitēnā.

Pedamen: Pedamentum vitis: Ridi-
ca: Perdica: Palus, fāl: Stratumē,
podpora: Vallus, wodr: Admini-
culum, pomoc. Ὁ χάραξ: ὁ ἀμαξ:
ἀρμεός. Rābsteck/weingartpsal/
rābpsal/psal/stuz/hälff.

Tyden/tenden/sedm dnj.

Hebdomas: Septimana: Hebdoma-
da: Spacium septem dierum. Ἡ
ἑβδομάς. Woch.

Tyferw/tyfwice.

Cucurbita. Ἡ πολυκύνθη. Kürbs. Cucumer: Cucumis, malá tykvice, okúrka / ὁ σάκκος, σικυός. Alejne Kürbs/cucumern/gürcken.

Poëtice: Cucurbita grauis, viridis, venosa, seminosa, Serpens per hortos in hortum, Absurgens semente vili, Iaciens retinacula crebris ramis, Fragili de stirpe surgens, Diligens oppositas furcas sua sustentacula: Cucumis tortus, intortus, liuidus, Succo malus, Qui malé digeritur.

Tyrann / vfrutnjš / šlobitwjš / krwe žiznitwjš / krwatwjš, frutj vfrutnjš Spráwce aneb Regent.

Tyrannus: Sanguinarius, crudelis. Ὁ τυραννός: τυραννέων: ὁμοτυραννός, sauius tyrannus, hrozny, lity tyrani.

Tyrann / wüterich / blutgiriger, tyrannischer Regent / bluthand.

Poëtice: Tyrannus immitis, durus, inhumanius, sauius, durus, crudelis, crux, impius, horribilis, crudus, atrox, truculentus, teter, Fremens & bella funesta petens, Gaudens caede, Incensus odio & senu libidine cacus, Graßans immani caede.

Tyrantwjš / tyrantšá spráwa / vfrutentwjš / vfrutné, frutě panowánj.

Tyrannis: Crudelis dominatus: Regnum, imperium violentum, násylně, tyrantšé kralowánj: Sæuitia, crudelitas, immanitas: Ἡ τυραννίς: τυραννία. Tyrannej / tyrannisch regiment / grausamkajt / wüterej / ein grausam vnd tyrannisch regiment.

Tyrantwjš provoditš, provozowati / tyrantšim, vfrutnjm bñti / tyrant-

šy, frutě, nemilosťiwě, vfrutně, nelostiwě, nelostšy, s lidmi, s poddanými nakládati, zacházeti.

Exercere tyrannidem, sæuitiam, crudelitatem: Tyrannum else, tyrannem býti: Tyrannicé le gerere, za tyranna se wydáwati, tyrantšy se chowati: Crudelem, immanem, sæuum else, vfrutnjm, hrozny, litym býti. Tyrannéon: τυραννέων. Tyrannej oben / cyn tyrannu sein / tyrannisch sein / wütern / cyn wütererisch sein.

Tyrantšy / vfrutnjš / krwe žiznitwjš / krwe žadostiwš.

Tyrannicus: Crudelis: Sæuus: Sanguinarius, Krwawý: Sanguinem sitiens, wyléwánj krwe lidšé žiznitwjš. Ὁ τυραννός: ὁ, ἢ φιλαίματος, φιλαίματος, sanguinarius: ὁ ὠμός, crudelis. Tyrannisch / grausam / blutdürstig / blutgierig.

Tyrantšy / tyrantšim během / po tyrantšu / vfrutně / frutě / nemilosťiwě.

Tyrannicé: Crudeliter: Violenter, násylně, násylnu mocý: More tyrannico, spšobem, obyčgem tyrantšým: More tyrannorum: In morem tyranni: τυραννικός: ὠμός, crudeliter. Tyrannischer weis / grausamlich / gewaltsamlich.

B.

Berman / smlawce / prošťedniš od stran obranš a wolens, k porowánj přátelštému a smlawě / o ně hož se strany swolily, sněšly / a na němž přestaly.

Arbi-